



СОДЕРЖАНИЕ НОМЕРА

НОВОСТИ АССОЦИАЦИЙ

Киев: Состоялась выставка картин

Фестиваль кухни «Запрошуемо до столу» собрал около 25 участников

День корейской культуры в КНЛУ Николаев провел Всеукраинский фестиваль «Кореяда-2008»

Харьков отметил 10 лет Денсури Джанкой: «От того, как мы воспитываем детей, зависит наше будущее»

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

Геннадий Юн: «Наша страна прекрасна, люди у нас умные, что ещё нужно!»

ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

О порядке регистрации места проживания

МОЕ МНЕНИЕ

Елена Ким: «Когда эмигрант превращается в иммигранта?»

ЛЕГЕНДЫ

Легенда о Тангуне

ИСТОРИЯ

Бон — истоки происхождения корейцев

КУЛЬТУРА

Керамика древней Кореи
Дворец Кенгбоккун

ИСКУССТВО

Кино в Корее

ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

Конкурс продолжается: Куджульпан — блюдо из девяти составляющих

В Николаеве состоялся 13-й Всеукраинский фестиваль корейской культуры в Украине «Кореяда-2008»



Харьковская специализированная школа №181 «Денсури» отпраздновала свое первое десятилетие



ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

О порядке регистрации места проживания



**Бирюкова Лариса Павловна,
юрист Корейского культурного
центра**

Иностранцы и лица без гражданства в соответствии со статьей 3 Закона Украины «О правовом статусе иностранцев» могут в установленном порядке иммигрировать в Украину на постоянное проживание или прибыть для трудоустройства на определенный срок, а также временно пребывать на ее территории.

Иностранцы или лица без гражданства, иммигрировавшие на постоянное проживание или прибывшие для временного трудоустройства, получают документы, подтверждающие право на постоянное проживание или временное проживание.

Порядок регистрации места проживания граждан Украины, а также иностранцев или лиц без гражданства, которые пребывают в Украине на законных основаниях, установ-

лен Законом Украины «О свободе передвижения и свободном выборе места проживания в Украине».

Статьей 6 этого Закона установлено, что гражданин Украины, а также иностранец или лицо без гражданства, которые пребывают в Украине на законных основаниях, обязаны на протяжении десяти дней после прибытия на новое место проживания зарегистрировать место проживания.

Законными основаниями пребывания на территории Украины в соответствии со статьей 5 этого же Закона для иностранцев и лиц без гражданства является регистрация на территории Украины паспортного документа или наличие документа, подтверждающего право постоянного или временного проживания в Украине, или документов, подтверждающих получение статуса беженца или приюта в Украине.

Регистрация — внесение сведений в паспортный документ о месте проживания или месте пребывания с указанием адреса жилья лица и внесения этих данных в регистрационный перечень соответствующего органа специально уполномоченного центрального органа исполнительной власти по вопросам регистрации.

Для регистрации подается:

- письменное заявление;
- паспортный документ или свидетельство о рождении (иностранец или лицо без гражданства дополнительно подают документ, подтверждающий право постоянного или временного проживания);
- квитанцию об оплате государственной госпошлины;

дальнейшей госпошлины;

➤ два экземпляра талона о снятии с регистрации предыдущего места регистрации;

➤ дополнительно, если регистрируется член семьи собственника (муж, жена, дети, родители) — документ, подтверждающий родственные связи (свидетельство о браке, рождении и т.д.);

➤ оригинал и копия правоустанавливающих документов на собственность (квартиру, частный дом).

Запрещается требовать для регистрации места проживания у подающего другие документы.

Заявление о регистрации места проживания является единственным основанием для регистрации места проживания гражданина.

Регистрация места проживания является лишь фактом, подтверждающим местонахождение лица и никак не влияет на право собственности недвижимостью (квартиры, частного дома), т.е. не влечет за собой никаких последствий имущественного характера.

При регистрации предусматривается, что собственник жилья (приватизированной, кооперативной квартиры, частного дома) имеет право зарегистрировать любого постороннего человека без каких-либо ограничений по норме жилой площади. При этом родственные связи доказывать не нужно. Главное, чтобы собственник дал согласие. Таким образом осуществляется право собственника на владение частной собственностью и право использования по собственному усмотрению.



**КОРЕЙСКИЙ
КУЛЬТУРНЫЙ
ЦЕНТР**

Периодическое издание Корейского культурного центра «Мугунхва»
Учредитель: Корейский культурный центр <http://koreancenter.org.ua/>
Свидетельство о регистрации КВ № 14235-3206Р от 09.07.2008 г., выдано Министерством юстиции Украины в г. Киеве
Адрес редакции: Киев, 04116, ул. Шолуденко, 3
Бизнес-Центр «Кубик», 2 эт., оф. 208
Тел.: 8 (044) 230-4841, e-mail: info@koreancenter.org.ua
Глава редакционного совета: Цой Владимир
Главный редактор: Ковальская Валентина
Материалы подготовили: Ковальская Валентина, Голота Мария
Верстка и дизайн — Ковальская Валентина, Антон Ким
Тираж 1350 экз., распространяется бесплатно

НОВОСТИ АССОЦИАЦИЙ

Выставка картин корейских художников

28 ноября 2008 года в музее-мастерской творческой династии Знобы-Голембиевских открылась выставка картин корейских художников. Выставка была организована Ассоциацией «Корейцы Киева», главой которой является Варич Наталья Наумовна.

Выставка состоялась благодаря содействию Главного управления по делам национальностей и религий КГТА, а также спонсорской поддержке Посольства Республики Корея в Украине.

На выставке были представлены 50 полотен художников-профессионалов, а также 28 картин и рисунков детей на корейскую тематику. Большинство экспонируемых картин принадлежат кисти северо-корейских художников. Кроме того, здесь были представлены картины известных украинских художников, имеющих корейское происхождение (Цой Андрей), и молодых художников, пишущих на корейскую тематику (Павел Титуленко).

На выставке экспонировались картины заслуженного художника Украины Югай Владимира Николаевича (1922-1996). Его полотна хранятся во многих музеях на территории всего бывшего СССР. Кисти Владимира Николаевича принадлежат полотна с изображением великого украинского поэта и писателя Т. Г. Шевченко, портреты выдающихся личностей, интересных людей и живописные пейзажи, часть которых и

была представлена на выставке.

Экспозиция включала в себя картины, выполненные в традиционном корейском стиле с использованием уникальных технологий, характерных для стиля мастеров Страны Утренней Свежести.

Три основных вида самобытных технологий: вышивки шелковыми нитями на атласной или шелковой основе, живопись мелкозернистыми порошками драгоценных, полудрагоценных цветных камней и некоторыми материалами неорганического происхождения, которые наносят на клейкую основу, тем самым создавая мозаику цвета и формы, что дает возможность выразить все богатство красок и видение художника.

Третьим видом изобразительного искусства, которое демонстрирует нам мастерство художников Востока, является графика. Ее особенность заключается в сюжетной линии и технике нанесения рисунка.

Сюжеты, в основном, изображают природу, представителей флоры и фауны: животных, растения, горы, леса, реки и т. д.



Вышивка шелковыми нитями



Посол РК в Украине Пак Ро Бьок и глава Ассоциации «Корейцы Киева» Варич Наталья Наумовна



Техника же уникальна тем, что художник пишет картину единым мазком, т. е. без отрыва кисти от полотна.

Что касается детских картин, то, как сообщила нам организатор выставки г-жа Варич, маленьким художникам была дана тема — «Корея глазами детей». Ребята тщательно подготовились, читали много литературы о Корее, её традициях, культуре, религиозных верованиях народа, а после отобрали свои впечатления на холсте.

Кроме того, на выставке были представлены работы зодчих Центра «Кон Теос КГЕва», которые являются отображением древней трипольской культуры и искусства лепки и декорирования. В качестве экспонатов были представлены разнообразные сосуды, сферы и фигуры, вылепленные из материала особого уникального состава и декорированные различными древними символами, каждый из которых имеет свою историю, значение и наделён определенными свойствами.

Открытие выставки проходило в очень теплой, почти домашней атмосфере. Из присутствующих, которых, в общем, насчитывалось около 50 человек, были представители КГГА — уполномоченный представитель управления по вопросам национальностей и миграций Киевской



городской государственной администрации Гроровой Владимир Васильевич, глава Совета национально-культурных объединений Украины Аванисян Ашот Дадикоевич.

В начале вечера гостей ожидал небольшой концерт с выступлением ансамбля «Торади», певицы Ларисы Ким и её дочери, талантливой скрипачки Маргариты Ким, которые и задали тон этому творческому событию.

Завершился вечер фуршетом из блюд корейской кухни и неизменным шампанским, брызги которого и стали символическим началом недели корейского изобразительного искусства в Киеве, которая, благодаря повышенному интересу общественности, плавно переросла в две с лишним недели триумфа корейской живописи.

За 16 дней работы выставки картин корейских художников её посетили: Посол Республики Корея господин Пак Ро Бёк с супругой, гости из КГГА, представители телеканалов «Интер», «5-й канал», «24», журналисты печатных изданий Киева, представители Печерской районной в г. Киеве государственной администрации, члены общественных организаций, представители национальных этносов Украины, учащиеся средних общеобразовательных школ г. Киева.



Картины заслуженного художника Украины Югай Владимира Николаевича



Работы детской студии рисунка. Руководитель П. Титуленко

Редакция газеты «Мугунхва» поздравляет Варич Наталью Наумовну с Днём Рождения и успешным проведением выставки картин корейских художников.



10 лет школе ДЕНСУРИ!!!

10 октября Харьковская специализированная школа №181 «Денсури» праздновала свой 10-й День Рождения. Преподаватели и ученики школы подготовили праздничную программу «Диалог культур», символизирующую единение разных национальностей в стенах школы, взаимообмен культурным наследием разных народов, представители которых обучаются в «Денсури». Это делает школу частью богатой и многообразной современной культуры Украины.

В программу праздника «Диалог культур» входили: концертная часть открытия праздника, посещение музея корейской культуры и корейского центра, расположенного в школе, компьютерного класса и нового Тхеквондо центра с презентацией залов и мастер-классом боевого искусства.

Мы предлагаем вам фоторепортаж праздника, а также интервью директора школы «Денсури» Ким Людмилы Антоновны и учеников выпускных классов, которые рассказали о родном учебном заведении.



Людмила Антоновна, что побудило вас создать корейскую школу в своем городе, ведь численность корейцев в Харькове не так велика? Кто стоял у истоков?

Потребность в изучении корейского языка возникла сразу после распада СССР. Поначалу в Харькове была создана воскресная школа. Первым преподавателем этой школы стал Ли Иван Иванович (на сегодняшний день проживает в Америке), однако результат обучения был невысокий и контингент слушателей часто менялся.

Существенным стимулом к созданию специализированной школы стало желание привить культуру предков подрастающему поколению.

Идею создания школы по изучению корейского языка выдвинул Син Виктор Чинтакович. Совет Харьковского городского общества корейской культуры в лице Син Виктора Чинтаковича, Ким Лили Антоновны, Ким Матвея Николаевича, Югай Константина Дмитриевича, Цой Дмитрия Константиновича подхватил эту идею и решил создать школу.

Далее стал вопрос: открывать частную школу или государствен-

ную. В решении этого вопроса помогла администрация Харькова.

В то время начальником городского управления образования был Покроев Анатолий Георгиевич, который и предложил создать государственную школу, а депутат городского совета Ким Лилия Антоновна и ее единомышленник — депутат городского совета Мороз Виктор Николаевич помогли идею создания корейской школы и форму её собственности решить положительно на сессии Харьковского городского совета в феврале 1998 года.

В Харькове проживает намного меньше корейцев, нежели на юге Украины, однако школа открылась именно здесь, почему?

Что касается утверждения, что в Харькове меньше корейцев, чем, например, на Юге Украины — это правда.

Однако моё мнение таково: не количество проживающих в регионе корейцев является решающим фактором создания школы.

Важно то, что наши люди имеют высокий уровень духовности, самосознания и патриотизма по отно-



Ким Людмила Антоновна, директор школы «Денсури»

шению к своей нации.

В школе обучались дети из разных регионов Украины: Херсона, Днепрпетровска, Красноперекоска.

Выпускники продолжают изучать корейский язык в ВУЗах г. Киева: Национальном университете им. Т.Г. Шевченко, в корейском отделении Киевского национального лингвистического университета.

Восемь выпускников стажировались в высших учебных заведениях Республики Корея (Хван Роман, Хан Ольга, Ким Тамара, Ли Ирина, Ким Галина, Ким Людмила, Когай Алена,



Ким Людмила и директор Корейского агентства международного сотрудничества KOICA Бек Сонг Хен



Открывают зал тхэквондо Бек Сонг Хен и руководство Харьковской облминистрации

Югай Женья). Мы рады, что школа дала путь в жизнь этим детям. Если мы мечтали увидеть историческую Родину, то наши выпускники имеют возможность жить и учиться в Республике Корея.

Школа — это гордость и достояние всех корейцев Украины. Благодаря работе Посольства Республики Корея, Международной организации KOICA, этнические корейцы связаны с исторической родиной, изучают корейский язык.

С какими трудностями вы столкнулись на этапе становления школы «Денсури» и кто помогал вам в этом?

Труднее всего было подыскать помещение, в котором должна была располагаться школа.

В решении этого вопроса большую помощь нам оказали бывший председатель Фрунзенского районного совета Потапова Галина Алексеевна и бывший начальник управления образования Фрунзенского районного совета Топчий Татьяна Васильевна (сейчас председатель Фрунзенского районного совета).

Чем еще уникальна школа «Денсури», кроме того, что в ней

преподают корейский язык?

Родителей учеников больше всего привлекает атмосфера в школе, способствующая эффективному обучению и воспитанию детей.

Ученикам нравятся необычные предметы: в школе изучают культуру Кореи, боевое искусство тхеквондо, игру на корейских народных музыкальных инструментах в составе ансамбля «Самульнори», национальные танцы, песни. В нашей школе проводятся праздники:

«Солналь» — Новый год по восточному календарю, «Чусок» — День Благодарения в Корею; «Хангыль» — День корейской письменности.

Также учителя возят детей на экскурсии, устраивают походы.

Большую помощь в организации учебного процесса и материально-техническом оснащении школы оказывают волонтеры из Республики Корея, и, непосредственно, Корейское агентство международного сотрудничества KOICA.

Как известно, в вашем учебном заведении обучаются дети разных национальностей. Что именно их привлекает в школе?

Поначалу всех привлекает воз-

можность изучать корейский язык, который с каждым годом становится все популярнее в Украине, а со временем — ценится отношение к детям, качество образования, формирование культуры межнационального общения, дух школы.

Каковы ваши планы на ближайшее будущее? Какие первоочередные задачи стоят перед директором столь уникального учебного заведения?

С каждым годом увеличивается количество первоклассников, желающих учиться в нашей школе. Хотелось бы удовлетворить всех желающих пополнить нашу дружную школьную семью. Для этого необходимы дополнительные помещения под классы.

Нужно увеличивать финансирование, чтобы открывать больше современных классов, оснащенных мультимедийной аппаратурой, хорошей интернет-библиотекой, оборудовать спортивную площадку, и, конечно же, организовать обмен учениками между нашей школой и школами Республики Корея.

(продолжение интервью читайте в следующем номере Мугунхва)



Поздравления от замдиректора Киевской гимназии восточных языков Джигоры Натальи



Поздравления от Кан Ден Сика (ККЦ) и Ли Светланы Денхаковны (АКУ)



Вскоре закончится учебный год. Одиннадцатиклассники школы «Денсури» — кто они, о чем мечтают, к чему стремятся? Какое будущее их ждет, что планируют выпускники? Ребята о любимой школе, о своих планах и о своем выборе. Предлагаем вам блиц-опрос.

Связываете ли вы своё будущее с корейским языком и культурой? Является ли для вас приоритетным изучение корейского языка в дальнейшем и почему?

На него часть ребят ответила утвердительно: «Да, я связываю своё будущее с корейским языком, собираюсь поступать в Киевский национальный университет им. Т. Г. Шевченко на корейское отделение. Моя мечта стать переводчиком корейского языка, поближе познакомиться с обычаями и бытом жителей Республики Корея, увидеть Корею собственными глазами».

Другие ребята наоборот сказали: «Нет, я не связываю свое будущее с корейским языком, но мне интересно изучать язык и культуру Кореи и других древних цивилизаций Востока».

Как долго вы учитесь в «Денсури»? Почему вы выбрали именно эту школу?

— Я учусь в школе «Денсури» уже 4-й год, а перевелась сюда, поскольку была слышана о высоком профессионализме преподавательского состава школы и интересной учебной программе.

— Учусь в «Денсури» со второго класса, школу выбрали мои родители, и я полностью поддерживаю их решение, потому что ни у одного из моих сверстников из других школ нет такого количества интересных и необычных предметов, кроме того, я знаю много об обычаях корейского народа и культуре Кореи, что значительно расширило мой кругозор.

Как вы считаете, какие пред-

меты, кроме базовой программы школы «Денсури», смогли бы помочь вам лучше понять культуру и традиции корейского народа, стать ближе к Стране Утренней Свежести и почему (например: история Кореи, литература Кореи, география и т. д.)?

— Я бы хотел поближе познакомиться с историей Кореи и, конечно же, почитать произведения корейских поэтов и писателей, ведь именно из литературы мы можем многое узнать о народе этой далекой восточной страны.

— Я считаю, что национальные танцы — это культурное наследие, лучшее отражение души корейского народа. К тому же, корейские народные танцы очень пластичные, красивые и необычные для европейцев. Умение танцевать корейские танцы делает тебя уникальным, непохожим на других.

О чём мечтает выпускник школы «Денсури»?

— Я, как и многие другие выпускники, мечтаю поступить в университет, получить достойное образование, а потом найти высокооплачиваемую работу. Только получив хорошее образование, можно обеспечить себя и своих близких.

— А я хочу поскорее окончить школу и стать самостоятельным. Хотелось бы самому принимать решения, а не перекладывать ответственность на плечи родителей.

Чем вам запомнится ваша родная школа?

— Мне более всего запомнятся

учителя школы «Денсури», которые вкладывают в нас свою душу и воспитывают как своих собственных детей.

— Мне же запомнятся наши учителя, волонтеры, которые преподают нам корейский язык и обучают национальным танцам, а также мои школьные друзья.

Что изменили в вас знания древней культуры, каковой является культура Кореи, понимание значимости её наследия (изменилось ли под влиянием знаний об общественных нормах и особенностях воспитания корейцев ваше поведение, отношение к учёбе, мировоззрение)?

— Да, новые знания изменили моё поведение. Корейцы очень интересные люди, они по-другому смотрят на жизнь — более спокойные и собранные. Я думаю, нам стоит у них поучиться и лучше понять эту нацию.

— Возможно что-то во мне изменилось, однако существенных перемен в своём поведении я пока, к сожалению, не заметил. И вообще, я стараюсь придерживаться своей манеры поведения и своей жизненной позиции.

Судя по ответам учеников 11 класса выпуска 2008/2009 гг. школы «Денсури», в большинстве своем дети изучают корейский язык и культуру для общего развития, они любят свою школу, довольны учителями и уровнем преподавания.

Однако свое будущее с корейским языком в данном выпуске собираются связать только один ученик, остальные выбирают другие профессии.

Наличие возможности изучения корейского языка и культуры позволяет привлечь учеников в школу независимо от того, будут они в дальнейшем связывать свое будущее с корейским языком или нет, главное, что у школы есть своя изюминка, и она является единственным в Украине общеобразовательным учебным заведением с возможностью изучения корейского языка.

Редакция газеты «Мугунхва» благодарит за помощь в создании данного материала директора школы №181 «Денсури» Ким Людмилу Антоновну и практического психолога ХСШ №181 Самусенко Викторю Ивановну.



Дю Татьяна: «От того, как мы воспитаем наших детей, зависит наше будущее».

Небольшой, но дружной семьёй живут члены корейской диаспоры Джанкоя и Джанкойского района «Чин-Сон».

Большие изменения в с. Медведка Джанкойского района стали происходить с того времени, как наше село впервые посетил Посол Республики Корея в Украине Хо Сун Чол и заинтересовался термальными источниками.

Сейчас на этих термальных источниках стоят теплицы, построенные с применением новейших технологий, и являются базой центра по обучению людей новым аграрным и селекционным технологиям.

Мы надеемся, что, благодаря всем этим позитивным изменениям, жизнь односельчан значительно улучшится. Многие жители деревни шутят: «Скоро здесь будут Нью-Васюки».

И мы действительно надеемся, что с приездом в село новых людей жизнь наша станет более интересной, насыщенной, богатой знаменательными событиями в культурной сфере.

Теперь односельчанам хочется открыть ещё и культурный центр, где были бы собраны материалы об истории и культуре Республики Корея. Кроме того, хотелось бы открыть этнический уголок, чтобы люди могли общаться, знакомиться

с этой удивительной и прекрасной страной.

Наша городская районная корейская ассоциация «Чин-Сон» существует с 1995 года. За этот короткий период времени мы сумели сделать очень многое. Мы — неизменные участники Всеукраинского фестиваля корейской культуры «Кореяда».

Так, в прошлом году наша маленькая Югай Полина заняла первое место в конкурсе «Мини-мисс корейночка» («Кореяда-2007», Черновцы). В этом году на фестивале в Николаеве Югай Полина вновь завоевала сердца зрителей исполнением корейской песни «Хи-парам», а наша молодежь — студенты Мелитопольского университета Хван Борис и Морозюк Алёна — станцевали медленный вальс «Прекрасный сон».

Я всегда говорю, что молодежь — это наш авангард. И как педагог я не могу не гордиться подрастающим поколением.

Если у нас есть такая молодежь, которая растёт, не забывая о своих корнях, своих национальных традициях, значит, мы живём и работаем не зря.

Мне также хочется рассказать о нашем удивительном танцевальном ансамбле «Ариран», он существует уже пятый год и действует на базе Медведковского учебно-воспитательного комплекса.

Вот уже пятый год ансамбль защищает честь школы на республиканском уровне и трижды становился лауреатом республиканского конкурса «Живые родники», является дипломантом республиканского конкур-



Дю Татьяна

са «Веселка» и «Лемевше», лауреатом Всекрымского конкурса «Первоцвет 2006», лауреатом Всеукраинского фестиваля «Кореяда-2005» в Киеве и «Кореяда -2006» в Симферополе.

Но вот беда, ничто не вечно, и в данное время у нашего ансамбля «Ариран» нет хороших костюмов, изношены веера, а ведь так хочется, чтобы «Ариран» и дальше радовал крымчан своим творчеством.

Мы надеемся, что нам помогут в приобретении традиционных корейских костюмов ханбок, танцевальных атрибутов (вееров, рукавов, фонарей) и музыкальных инструментов (корейских барабанов). Наш ансамбль совершенствует свое мастерство в надежде выступить с номерами корейских народных танцев на Всеукраинском фестивале «Кореяда», который состоится в Херсоне в следующем году.

Я верю, что так и будет, ведь все, что мы, старшее поколение, делаем — это только для наших детей, потому что дети — наше будущее. И, в первую очередь, от того, как мы их воспитаем, зависит наше будущее.

Заместитель председателя городской районной корейской ассоциации «Чин-Сон», заместитель директора по воспитательной работе Медведковского УВК, Дю Татьяна Григорьевна.



Ансамбль «Ариранг»

Фестиваль национальной кухни «Запрошуємо до столу»

В первую пятницу декабря в Доме культуры и искусств СБУ (Киев, ул. Ирининская, 6) состоялся фестиваль национальной кухни этносов Украины «Запрошуємо до столу».

В нашей стране проживает около 130 национальностей, каждая из которых привносит свой особый колорит не только в культуру нашей страны, но и в наш повседневный рацион.

Данный фестиваль был посвящен национальной кухне разных народов: корейской, татарской, ассирийской, бурятской, армянской и т. д.

Подобное мероприятие проходит в столице не впервые, данный фестиваль уже десятый, однако впервые проведён открытой программой, любой желающий мог поучаствовать в дегустации и посмотреть концерт, где выступали творческие коллективы этнических групп, которые представлены в Киеве и являются членами Совета национально-культурных объединений Украины.

Среди гостей мероприятия были известные лица: чиновники КГГА, депутаты Верховной Рады Украины, в частности народный депутат Украины 3 и 4 созывов Геннадий Иосифович Удовенко, а также журналисты и представители многих печатных изданий и телеканалов Украины.

Присутствующие на дегустации не переставали удивляться большому количеству знакомых каждому





украинцу блюд. Мы уже практически забыли о происхождении таких блюд, как плов (казахская кухня), фаршированный перец (грузинская кухня) или заливная рыба (немецкая кухня), настолько прочно они закрепились в наших книгах рецептов и вошли в повседневный рацион украинцев.

Все 18 национальностей, представивших на фестивале кухню своей страны, приготовили в среднем по 5 блюд. Каждый стол был колоритно декорирован в традиционном стиле, благодаря чему столики напоминали маленькие пестрые оазисы, полные экзотических угощений и напитков.

Глаза разбегались от количества блюд, у каждой национальности были свои изюминки — блюда, которые никто из присутствующих не только не пробовал раньше, но даже и не слышал о них.

Среди гостей было много желающих записать рецепты понравившихся блюд в свою поваренную книгу.

На этот случай многие участники фестиваля предусмотрительно выставили на столиках названия блюд, а пе-

ред столами установили стенды с фотографиями угощений, кратким описанием их вкусовых качеств и рецептами приготовления каждого шедевра кулинарного искусства с точным указанием ингредиентов.

Те же, кто не запасся рецептами, вспоминали их находку, раскрывая секреты старательно записывающим за ними гостям фестиваля.

Многие блюда мы попробовали впервые: татарские лисички — нежное сладкое тесто, вылепленное в форме одноименных грибов, казахский луковый пирог — воздушное тесто с начинкой из сладкого поджаренного лука с твердым сыром или болгарский «тыквенник» с начинкой из сырой тертой тыквы с



сахаром.

Из напитков были представлены красные и белые вина в ассортименте, кизиловая водка из Грузии, кисель из клюквы (Россия), зеленый чай с молоком (Бурятия) и т. д.

После дегустации гости дружно отправились на концерт, который проходил в актовом зале Дома культуры и искусств СБУ.

Первой вышла на сцену ведущая и по очереди объявляла творческие коллективы национальных обществ Украины, каждый из которых исполнял традиционный танец или песню на языке предков. В числе фаворитов публики оказались грузинская школа-студия «Иберия», танцевальный ансамбль ассирийского общества, дебютировавший на этом концерте, а также ансамбль традиционного корейского танца «Торади», который исполнил танец с веерами. Все присутствующие получили огромное удовольствие от дегустации и море впечатлений от концерта.

Надеемся, что планы государственного управления по делам национальностей и религий относительно проведения данного фестиваля более масштабно, на всеукраинском уровне, будут воплощены в жизнь.



УВАЖАЕМЫЕ ДРУЗЬЯ!

Корейский культурный центр и редакция журнала «Мугунхва» поздравляет вас с Новым годом!

По восточному календарю новый 2009 год — год Быка. Издавна люди верили, что год, проходящий под покровительством этого сильного и трудолюбивого животного благоприятен для новых начинаний, создания семьи или укрепления семейных отношений, почитания традиций. Год несет с собой богатый урожай и щедрое вознаграждение упорному труду.

Мы желаем вам здоровья и счастья.

Пусть в прошлом году останутся все невзгоды и неудачи, а новый 2009-й год принесет успех, радость и неисчерпаемый запас оптимизма.

С Новым годом!



Ким Сик. Два быка . Конец XVI в.
Бумага, чернила, водяные краски. 96,5 x 57,6 см
Национальный музей, Сеул

День корейской культуры в Киевском национальном лингвистическом

11 декабря 2008 года в Институте восточных языков КНЛУ студенты и преподаватели корейского отделения провели День корейской культуры.

Данное мероприятие в лингвистическом университете проводится ежегодно при поддержке Посольства Республики Корея в Украине, Корейского агентства международного сотрудничества KOICA и Корейского культурного центра в Украине.

Инициатором организации и идейным вдохновителем этого мероприятия является заведующий корейским отделением, доцент Кан Ден Сик.

Ежегодные пункты программы данного мероприятия: проведение семинара для преподавателей корейского языка в Украине и концерт с участием студентов корейского отделения КНЛУ, студентов других отделений лингвистического университета и гостей праздника.

В этот день на семинаре присутствовали гости из Николаева и Черкасс — преподаватели корейского языка Юн Людмила Сергеевна и Рыжак Флора Михайловна, а также глава Ассоциации «Корейцы Киева» Варич Наталья Наумовна, студенты младших курсов корейского отделения Института филологии КНУ им. Т. Шевченко, преподаватели и студенты корейского отделения КНЛУ.

Темой семинара стали «Трудности преподавания и изучения корейского языка».

На открытии семинара с речью выступил директор Института восточных языков Срибняк Игорь Владимирович, рассказав присутствующим о достижениях и перспективах

развития корейского отделения.

На семинаре в основном говорили о проблемах адаптации студентов к особенностям организации учебного процесса на начальных стадиях изучения корейского языка, трудностях преподавания восточного языка, фонетических и лексических особенностях корейского языка, а также о сложностях прямого и обратного перевода, перспективах трудоустройства студентов и отношении украинского общества к Кореи и корейской культуре.

По окончании семинара все присутствующие отправились на концерт, который состоялся в актовом зале студенческого клуба КНЛУ.

В программе концерта были традиционный корейский танец «бучечум» (танец с веерами), корейские песни и стихи поэтов-современников Страны Утренней Свежести, а также демонстрационный номер от мастера боевого искусства Тхеквондо из харьковской школы «Денсури» и различные номера от студентов других отделений КНЛУ.

Благодаря организации подобных мероприятий, Корея, корейский язык и культура становятся ближе и понятнее украинцам, приобретают

значительную популярность среди населения нашей страны, что и является конечной целью проведения Дней корейской культуры.



Кореяда-2008: праздник состоялся!!!

Фестиваль культуры — это отличная возможность показать богатство социокультурного наследия своего народа и продемонстрировать всю многогранность таланта каждого участника мероприятия. А если фестиваль ещё и всеукраинский, то данный статус дает возможность представителям не только разных регионов нашей страны, но и разных национальностей собраться на одной сцене и, как говорится, на других посмотреть и себя показать.



Именно такая возможность и была предоставлена участникам 13-го ежегодного Всеукраинского фестиваля корейской культуры «Кореяда-2008».

Среди других национальностей, населяющих нашу прекрасную страну, корейцы занимают заметную нишу. И отнюдь не потому, что корейская диаспора одна из самых многочисленных в Украине — это далеко не так. А всё потому, что корейцы ведут активную общественную жизнь и всеми силами поддерживают и развивают культуру и традиции своих предков.

В каких бы мероприятиях не участвовали корейцы — выступление корейских ансамблей всегда становятся украшением программы.

Секретами такой популярности являются яркие, радужной расцветки костюмы, самобытные музыкальные инструменты, грациозные и пластичные народные танцы, чарующие звуки восточной музыки, ну и, конечно же, профессионализм и отточенность движений исполнителей; ведь постоянное самосовершенствование и стремление к новым высотам у корейцев в крови.

В этом году провести фестиваль «Кореяда» выпала честь ассоциации корейцев г. Николаева, главой которой является Юн Людмила Сергеевна.

Праздничный концерт фестиваля состоялся 23 октября 2008 года в Николаевском областном Дворце культуры. В холле прямо перед входом в концертный зал располагалась выставка картин корейских художников, где были представлены как полотна местных художников на корейскую тематику, так и работы северо-корейских мастеров, привезенные из столицы. А рядом демонстрировались блюда корейской кухни, приготовленные специально



для гостей мероприятия.

Фестиваль в Николаеве отличался тем, что вобрал в себя и удачно скомбинировал древнюю корейскую культуру и трипольскую культуру. Последнюю представляли зодчие Центра «Кон Теос КГЕва» во главе с Корниенко Павлом Леонидовичем, который лично посетил фестиваль.

Представители Центра «Кон Теос КГЕва» привезли с собой свои работы: сосуды и кувшины, украшенные неповторимыми рисунками. Прямо в холле Дворца культуры зодчие устроили мастер-класс и обучали всех желающих искусству



лепки и валяния, что вызвало огромный интерес у посетителей.

Фестиваль «Кореяда-2008» почтили своим присутствием Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Украине господин Пак Ро-Бёк с супругой, а также консул Ким Дох Йон. Официальная часть началась с поздравлений от почетных гостей — представителей местных властей и Посла РК в Украине.

Заслуженный работник культуры Украины, президент АКУ Ли Светлана Денхаковна поздравила всех присутствующих со столь значимым событием в жизни корейцев Украины и объявила концертную часть программы фестиваля открытой!

В концертной программе участвовали местные ансамбли и исполнители: одним из самых запоминающихся выступлений стали номера в исполнении дебютантов «Кореяды» детско-юношеского театра танца «Ритмы планеты» (г. Николаев). Присутствующие не могли оторвать глаз от выступающих, столь мастерски они исполняли сложные элементы танцев и разыгрывали на сцене целые театрализованные постановки. Особенно отличились оригинальностью и прекрасной художественной композицией номера «Райские птицы» и «Лотос».

На фестивале выступили исполнители из восьми регионов нашей

страны, ансамбль традиционной корейской музыки «Самульнори» (Харьков), ансамбль «Торади» (Киев); древнее боевое искусство Тхеквондо, комбинацию скорости и грации продемонстрировали мастера из Харькова и их юные ученики.

Однако самой приятной неожиданностью стали выступления ансамблей-дебютантов фестиваля из Запорожья, Херсонской области (корейский центр «Чосон»), а также исполнителей из Александрии.

Каждому, кто побывал на «Кореяде-2008», будет что вспомнить, т.к. это мероприятие с каждым годом привлекает все больше внимания наших соотечественников, а последний фестиваль стал просто таки культурным взрывом, накрывшим волной ярких впечатлений такой спокойный и тихий город Николаев, оставив за собой тонкий шлейф самобытной и неповторимой красоты Востока.

Жаль, что это был лишь короткий миг триумфа культуры Страны Утренней Свежести в Украине, который бывает лишь раз в году, однако он заряжает нас позитивной энергией: ее хватает на год, вплоть до следующего фестиваля, который состоится в Херсоне.



МОЕ МНЕНИЕ

Уважаемые читатели, редакция МУГУНХВА с радостью представляет вашему вниманию новую рубрику нашего издания «Мое мнение». Эта рубрика прежде всего посвящена и ориентирована на бережное отношение и развитие традиционных сфер социокультурной жизни, а также развитие общественного мнения внутри корейской диаспоры в Украине. Редактор рубрики Лена Ким приглашает вас к двухстороннему диалогу, пожалуйста, пишите ваши отзывы или пожелания к нам в редакцию office@koreancenet.org.ua.

Люди, с которыми мы вступаем во взаимно приятное общение, и есть то, что я называю Родиной.

Гете



Лена Ким

В первый раз я попала впросак в отношении национальности и происхождения, когда, будучи студенткой канадского колледжа, на городском стадионе в Торонто познакомилась с молодым человеком.

Он был белым, как сейчас модно говорить, соблюдая политкорректный код. Его звали Митч, он учился на последнем курсе нашего колледжа, жил в одном общежитии со мной, болел за гордость канадского футбола «Торонто Аргонавты» и говорил на английском с акцентом.

Одним словом, это было началом типичного студенческого романа за границей, когда в отсутствие родителей и финансов тебе кажется, что жизнь будет вечной и счастливой. К тому времени, как мы с Митчем познакомились, я уже устала объяснять всем свои новым друзьям в Торонто, как же так получилось, что корейская девушка, которая приехала учиться в Канаду из Узбекистана, родным языком считает русский, при этом обучается на факультете восточной филологии.

Дело в том, что мои канадские друзья были уверены, что девушка по фамилии Ким обязана знать корейский язык как свой родной, и по-

этому никак не могли взять в толк, почему я на «ким чи пати», которые устраивали мои соседи по общежитию, соотечественники из Сеула, общалась с ними на английском. Для того, чтобы предупредить долгие рассуждения о том, как же это меня так угораздило, я научилась задавать вопрос «where are you from» (Откуда ты?) первой.

Так вот, возвратимся к Митчу. На вопрос откуда же он приехал, Митч мне ответил, что родился в самой южной точке Земли, которая находится в Южной Африке, и по национальности он южноафриканец. В этот момент я рассмеялась, не принимая сказанное им всерьез, потому что, к моему стыду, когда мне было 17 лет, я считала, что все выходцы из Африки должны быть темнокожими и кудрявыми.

С тех пор прошло много лет, я примеряла на себя разные страны и социумы, работала в различных организациях и свыкалась с совершенно отличными друг от друга корпоративными культурами, меняла города, страны, общества, до того как оказаться в Украине, и все же время от времени я пытаюсь найти ответы на вопросы, которые, на мой взгляд, кроются в неисчерпаемых недрах мнений, философий и суждений.

В прошлом году я встречалась с Митчем в его родном Кейптауне. У него подрастают смысленный сын и необыкновенно красивая дочь от брака с его вьетнамской женой (результат продолжения учебы в Америке). Мы долго вспоминали, как я не могла поверить, что блондин с голубыми глазами физически может родиться в Африке.

Вопросы, ответы на которые я буду, мне кажется, искать всю свою жизнь. Где же все-таки моя родина? Как сбалансировать мою национальную идентичность и гражданство? К какому народу я принадлежу? И чем

взрослее я становлюсь, тем, увы, дуги вопросительных знаков выгибаются все отчетливее, устрашающе намекая на то, что в один день могут превратиться в знаки бесконечности.

Понятно лишь одно. Я эмигрировала для того, чтобы стать иммигранткой. Часто мы путаем два этих похожих слова. Для начала давайте выясним различие между ними.

Эмиграция (от лат. *emigro* — «выселяюсь») означает переселение из одной страны в другую по экономическим, политическим, личным обстоятельствам. Эмиграция представляет собой добровольное переселение лица или семьи, в отличие от насильственного переселения — выселения из страны, или депортации.

Причины эмиграции — война, голод, бедность, политические репрессии, этнические конфликты, межконфессиональные противоречия, природные и экологические катастрофы, воссоединение семьи, невозможность получить образование, профессию, работу, трудности в реализации творческих, профессиональных, экономических и других личных и семейных планов в стране проживания. Антоним эмиграции — иммиграция, то есть приезд в страну на постоянное место жительства.

Какая разница между понятиями «эмиграция» и «иммиграция»? Эмиграция — это выезд граждан государства из этого государства на постоянное или временное ПМЖ в другое государство с последующей сменой гражданства или без оной.

Иммиграция — это въезд иностранных граждан или лиц без гражданства в конкретное государство с целью здесь постоянно или временно обосноваться на ПМЖ. То есть эмиграция — это выезд за пределы страны, а иммиграция — это въезд

в страну, сопряженный с рядом юридических формальностей — получением виз, погашением долгов, получением рабочей визы, вида на жительство, декларированием доходов, доказыванием уровня платежеспособности и др.

Такую формулировку дают всевозможные справочники и лингвистические энциклопедии. Нам же с вами придется разобраться, где проходит та черта, когда эмигрант превращается в иммигранта.

И как нам избежать моральных страданий и боли по утраченному прошлому, пусть и несовершенному, но такому родному, это постоянные испытания душевных сил и нервов на прочность, которые называют красивым словом «ностальгия».

Как пройти этот сложный и болезненный процесс, который всегда сопряжен со стрессом и необходимостью адаптации к новым, незнакомым, непривычным, чужим условиям.

Мы все находимся в поиске лучшей жизни. У кого-то это получается, кто-то приживается на новом месте, становясь успешным, востребованным, счастливым. А кто-то не находит того, к чему стремился. Конечно, сразу хочется во всем обвинить эти условия, обстоятельства.

Жить на чужбине не просто, еще сложнее жить хорошо и счастливо среди чужих людей и, казалось бы, совсем невозможно жить на чужбине, при этом сохраняя культуру и традиции своего народа.

Я не буду поддаваться модной демагогии, задаваясь вопросом, традиции какого народа нам нужно сохранять. Очевидно, что мы — корейцы. Не важно, советские, этнические, северные или южные. Пусть историки углубляются в дебри геополитического масштаба, пытаюсь найти виноватых в том, как получилось так, что один народ раздроблен на этнические группы. Я же просто хочу видеть себя и свою семью свободными и счастливыми, гармонично развивающимися в Украине, и прямо сейчас.

Как? Хороший вопрос. Давайте рассмотрим несколько самых распространенных проблем и вариантов решений, с которыми мне приходилось сталкиваться в тех или иных обществах.

Проблема 1. Корейские отцы и дети и украинские дочери-матери.

Корейский народ — это общество мужчин, как и в большом бизнесе.

Все крутится вокруг мужчин. Все строится на уважении к отцу и мужу. Мой брат — это гордость нашей семьи, мой отец — это столп нашего семейства. Так было у моих родителей и у родителей моих родителей. Сначала за стол садились мужчины, а потом женщины,

В детстве и юношестве мой папа никогда не говорил со мной, ни громко, ни тихо, все сообщения или замечания от отца я получала через маму.

Корейские мужчины немногословны и суровы, мне иногда кажется, что у корейского народа нет эмоций. Ну и как, скажите мне, нам гармонично развиваться в обществе, где женское население явно преобладает над мужским?

Женщина в украинской семье, мягко выражаясь, играет первую скрипку. Значит ли это, что корейские женщины в Украине должны ассимилироваться и выбирать леди Ю в качестве ролевой модели?

Однозначно, да, когда дело касается стиля поведения на работе, и однозначно нет, когда речь идет о манере общения в вашей семье. Я продолжаю быть истинной дочерью своего любимого отца, при этом управляя собственным бизнесом.

Я никогда не смогу выпивать алкогольные напитки за одним столом со своим отцом, потому что среди корейцев так не принято, но это не мешает мне распивать горячительные коктейли за ужином с потенциальным клиентом моего бизнеса и, в конце концов, склонить его к сотрудничеству, потому что это правила игры в бизнесе.

Я прислушиваюсь к каждому слову мужчин в своей семье, никогда не осмеиваясь подвергнуть сомнению правильность их слов, при этом только я принимаю все решения в своем офисе, потому что на мне лежит ответственность за то, смогу ли я выплатить зарплату раз в месяц тем мужчинам, которые работают на меня.

Вы можете обвинить меня в лицемерии, но ведь мы сейчас говорим о счастье, за которое нужно бороться каждый день нашей жизни. Значит, пусть я буду лицемеркой, зато счастливой.



Проблема 2. Ложный патриотизм, или «хато», как разновидность корейской культуры.

У этой проблемы есть и другое название — подмена ценностей. Давайте вновь обратимся к толкованию понятий.

Эмигранты за пределами своей страны формируют диаспору, что в переводе с греческого означает «рассеяние» — часть народа (этническая общность), живущая вне страны своего происхождения, своей исторической родины и имеющая социальные институты для поддержания и развития своей общности.

К сожалению, для создания такого мощного социального института, подобного здешней еврейской общине или украинской диаспоре в Канаде, корейцев в Украине не достаточно.

Численность диаспоры — это неоспоримо серьезнейший показатель в истэблшменте подобных структур. Но в силу того, что нам все равно хочется быть ближе друг к другу, поддерживать связь, и таким образом, подпитывать корейские корни, мы вынуждены строить иллюзии.

Одной из самых распространенных, на мой взгляд, является мнение о том, что, общаясь друг с другом, корейцы в Украине смогут сохранить корейскую культуру и традиции. Чтобы сохранять культуру и традиции, их нужно знать.

По данным социологического опроса, проведенного центром корееведения Казахского национального университета им. аль-Фараби, лишь 2% респондентов знают корейские традиции и обычаи отлично, 22% — хорошо, 56% опрошенных молодых людей корейской национальности ответили, что знают традиции и обычаи удовлетворительно. Опрос проводился среди молодых людей корейской национальности в возрасте от 18 до 30 лет.

Теперь давайте поговорим о том, какие именно традиции перечислили те 22%, которые сказали, что знают корейские обычаи хорошо. 75% из них знают, что такое «хвангаб» и другие «корейские праздники», как они выражаются.

Никто из опрошенных не упомянул о самобытных корейских памятниках, находящихся в провинциях Южной Кореи, которые вошли в список ЮНЕСКО как сокровища мирового культурного наследия. Никто из молодых людей корейского происхождения не знает о том, что день рождения Будды широко празднуется в Корее наряду с рождеством, праздником урожая и первого полнотуния. А жаль.

Мы даже не задумываемся, почему корейцы такое большое внимание уделяют 60-летию юбилею и первой годовщине жизни. Ведь в те времена детская рождаемость достигала 40%, и мало кому удавалось доживать до 60 лет. Это ведь была победа. Ликующее торжество жизни над смертью. Люди праздновали личные достижения. Но это вовсе не должно превращаться в культ традиций. Мне все-таки кажется, что общаться нужно с теми людьми, кто тебе приятен, чье мировоззрение и кругозор позволяют тебе расширить свое пространство мысли. А познавать культуру, традиции и историю своего народа можно самостоятельно или в кругу единомышленников.

Проблема 3. Кризис дееспособности, или иллюзии белогвардейской эмиграции.

Всем нам хорошо известно, что после октябрьской революции весь цвет русского дворянства оказался во Франции, а точнее в Париже. Именно, как они сами тогда считали.

Но мало кому известно, что вся русская знать так и не прижилась в богемном парижском обществе. 50-тысячная армия русских эмигрантов пыталась воссоздать своеобразную Россию на берегу Сены, со своими

банками, школами и даже армией.

Французы и по сей день относятся к русским лояльнее всех. И даже победоносный въезд русской гвардии через Триумфальную парижскую арку после поражения Наполеона не помешал парижанам с любовью привечать богатых русских беженцев, переживших большевистские ужасы.

Но что странно. Русские во Франции, несмотря на опеку и любовь французов, заканчивали свои жизни самоубийствами, спивались в дешевых парижских кабаках, закладывали все семейные драгоценности и с гусарской лихостью проигрывали все на скачках. Либо же предавались мечтам и утопическим идеям, объединившись в псевдообщества, провозглашая нового императора и растрачивая себя в этих иллюзиях до тех пор, пока не проедали последние деньги, а потом все равно пускали себе пулю в лоб.

В общем, печально все закончилось для русского дворянства, так уже никогда и не вернувшегося на Родину. Только немногие смогли приспособиться к новой жизни.

Зинаида Юсупова, мать известного семейства Юсуповых, обладавшего вторым по величине капиталом после семьи Романовых, не побрезговала снять в Париже маленькую квартирку и помогать детям, которые открыли в то время ателье мод, чтобы шить одежду для парижской богемы.

Все эти новые работяги с графскими титулами не побоялись засучить рукава и начать жить по-новому. Потому что они поняли, что времени рассуждать и посыпать голову пеплом у них нет. Надо снова жить. А для того, чтобы жить, надо уметь выживать. К чему я это все пишу?

Часто мне приходится наблюдать, как наши соотечественники, молодые и образованные люди, жалуются на недостаток понимания, условий и обстоятельств, что мешает им достичь успеха в чужом обществе, с другим менталитетом. И как результат, их образование не оценено верно, их достижения заранее не будут признаны и так далее, и тому подобное.

В такие моменты я вспоминаю рассказы моего деда о лишениях и трудностях того страшного периода, когда его родители и все другие корейские семьи были насильно перевезены с Дальнего Востока и броше-

ны в степях Центральной Азии.

У меня перед глазами стоит образ мужественных мужчин, которые в течение нескольких дней превратились из библиотекарей, строителей, рабочих, кем они были у себя дома, в первобытных охотников, научившись забивать ту живность, которая водилась в тех степях, и обеспечивать своим семьям пропитание.

Они вынуждены были жить в землянках, которые рыли сами. Люди умирали от холода и голода, и даже в то время соседи хоронили их, соблюдая традиции предков, в одночасье превращая свежерытые землянки в могилы, и забирали к себе их детей.

Приходилось ли всем этим несчастным размышлять о чужбине, когда они голыми руками рыли и обустроивали свои землянки в холодных степях?

Или, может быть, у них была возможность написать жалобу советскому правительству по поводу того, как несправедливо с ними поступили? Или, может быть, им надо было лелеять тоску по потерянной Родине, и вместо того, чтобы пытаться выжить, объединяться в демагогические общества, как это делало русское дворянство?

Нет, они работали каждый день, работали не покладая рук. Когда обмерзали руки, они продолжали рыть каменную пустынную почву ногами, потому что с самого начала знали, что пусть не по своей воле, но им придется жить в этой степи, которая лишь через 40 лет превратится в очередной советский оазис.

Я не верю в политику и не верю в финансовые кризисы. Я знаю, что после каждой закрытой двери нужно стучать в другую. Нужно находить в себе силы вставать после каждого падения и вы добьетесь успеха, надо просто приложить к нему силы. Каждый день, каждую минуту этой жизни.

Уважаемые читатели, я очень надеюсь, что моя первая статья послужит началом нашего постоянного общения. Я буду ждать вашего мнения, предложений, отзывов. Что вы думаете в отношении сплочения корейской диаспоры в Украине? Каким образом, на ваш взгляд, нам лучше сохранять традиции, культуру своего народа? Заранее благодарю вас за внимание.

Лена Ким

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

«Наша страна прекрасна, люди у нас умные, образованные, трудолюбивые, природа у нас великолепная и климат — Крым, Карпаты — что ещё нужно!»

Сегодня у нас в гостях основатель Ассоциации корейцев Киева, Ассоциации корейцев Украины, почетный президент АКУ, доктор технических наук, профессор Юн Геннадий Николаевич. Именно он стоял у истоков создания общественной организации, направленной на сплочение, объединение корейцев, проживающих на территории Украины.

Под его руководством был организован первый в Украине фестиваль корейской культуры «Кореяда», группа детей-чернобыльцев побывала в Корее на оздоровлении, открыто корейское отделение в ВУЗе.

Геннадий Николаевич, вы являетесь почетным президентом Ассоциации корейцев Украины, основателем Ассоциации корейцев Киева. Расскажите подробнее об основании и становлении ассоциаций, о тех людях, которые стояли у истоков создания.

Раньше я никогда не занимался общественной деятельностью. Однако после распада СССР и провозглашения независимости Украины я посчитал своим долгом создать организацию, которая смогла бы консолидировать местных корейцев. Знаете, легче помогать друг другу, будучи более организованными и собранными как единая структура, чем порознь.

С целью создать Ассоциацию корейцев Киева собралась группа энтузиастов, во главе которой был я.

В эту группу также входили: Ли Виктор, Ли Артур, Магай Сергей, Хван Роман (Герой Соцтруда, депутат ВС СССР), Ли Светлана и Кан Ден Сик.

В начале 1991 года мы провели учредительное собрание и создали вышеупомянутую ассоциацию, главой которой я и был избран.

В первую очередь мы решили открыть корейское отделение на базе одного из ВУЗов Киева, для того чтобы каждый желающий смог изучать язык наших предков.

В качестве преподавателя мы пригласили Джулию Ким, а также я договорился с Анатолием Москаленко, который в то время был директором Киевского института международных отношений при университете Т. Г. Шевченко. Он, как человек прогрессивный, мгновенно подхватил эту идею и помог нам открыть корейское отделение в Институте журналистики. Была набрана первая группа учащихся, и процесс пошел. Состоялось торжественное открытие отделения при

участии Посла РК в Украине, директора Института журналистики Москаленко А. З., пастора баптистской церкви «Возрождение» Пола Чонга.

Как вам удалось отправить детей, пострадавших от чернобыльской трагедии, на оздоровление в Корею?

После того как Ассоциация корейцев города Киева смогла реализовать свой первый проект и открыла корейское отделение, я загорелся новой идеей — отправить наших детей на оздоровление в Корею в рамках проекта реабилитации пострадавших от последствий аварии на Чернобыльской АЭС.

Этим вопросом я начал заниматься задолго до того, как в Украине было открыто Посольство РК — поначалу я много раз ездил в Посольство Кореи в Москву. Однако они всё никак не могли принять окончательное решение по данному вопросу, а я не мог понять, почему так было. Позже выяснилось, что всё дело в недостатке ресурсов — денежных, конечно.

И вот, когда в Киеве открылось Посольство Республики Корея, я стал добиваться результата, обращаясь к ним. Я объяснил им, что Украина — первая страна, постра-



Юн Геннадий Николаевич

давшая от использования атомной энергии, весь мир говорит об этой катастрофе, и мы не можем не воспользоваться случаем, чтобы отвезти украинских детей на оздоровление в лучшие клиники Кореи.

Приняв мои аргументы, Посол



Дети на оздоровлении в Корее, 1993 год

согласился помочь реализовать наш замысел. Поскольку это была очень дорогая программа, то на поиск спонсоров в Южной Корее ушел почти целый год.

Представьте себе, отправить более пятидесяти человек в Корею на целый месяц. Детей было очень много, в качестве сопровождающих требовались врач, переводчик и несколько родителей — всего шесть человек.

В 1993 году мы отправили на оздоровление вместе с корейскими детьми 10 детей из украинских семей, которые проживали в Чернобыльской зоне и её окрестностях и более всего нуждались в квалифицированной медицинской помощи.

Во время поездки группа путешествовала по всей Корее, они посетили все достопримечательности и памятники истории страны своих предков, проживали в лучших отелях, побывали на открытии всемирной выставки ЕХРО, их даже принимала жена Президента РК — и это всё было бесплатно.

Местные врачи провели полную диагностику всего организма каждого участника данной программы и экспресс-курс по профилактике онкологических заболеваний. Дети привезли домой горы подарков и море впечатлений.

Что привело вас к созданию Всеукраинской ассоциации?

Параллельно я работал над созданием Ассоциации корейцев Украины, поскольку за время существования Ассоциации корейцев города Киева корейцы из многих

других регионов последовали нашему примеру и стали создавать обществу в своих городах и областях.

Нашу инициативу по созданию более масштабной и влиятельной ассоциации хотел возглавить Харьков. Руководители и активисты Харьковского корейского общества пригласили меня приехать и обсудить данный вопрос. Вместе с доцентом из бывшего КИНХа Нам Геннадием Георгиевичем мы приняли предложение и приехали в Харьков. Руководители Харьковского корейского общества предложили нам совместно проголосовать за создание АКУ с центром управления на базе их корейской организации, мотивируя это тем, что у них уже есть свой бизнес (корейский ресторан), который станет хорошим финансовым подспорьем для поддержания эффективной работы ассоциации.

Я оценил их активность и энтузиазм, но внутренне всё-таки был не согласен с тем, что центр управления новой ассоциацией должен быть в Харькове, ведь Киев — всё же столица, да и посольство рядом.

Во время голосования я воздержался, т. к. на данном собрании учредителей присутствовало большинство представителей от харьковского общества, соответственно результаты голосования не могли считаться объективными. По приезде в Киев я перезвонил в харьковское общество и сообщил им своё мнение по данному вопросу.

Как разрешилась сложившаяся ситуация?

Позже мы провели учредитель-

ное собрание в горсовете Киева в присутствии прессы, пригласили представителей корейских обществ со всех регионов — прибыли все, только Харьков отказался, выступив в роли оппозиции. В 1992 году мы провели собрание и создали Ассоциацию корейцев Украины. Меня избрали президентом ассоциации, так что я тогда, можно сказать, сидел на двух стульях сразу — одновременно был президентом АКУ и Ассоциации корейцев Киева.

Как появилась идея проводить фестиваль «Кореяда»? Расскажите о первой «Кореяде», где, когда и как она проходила?

Сразу же после создания АКУ Посол РК в Украине, пастор церкви «Возрождения» Пол Чонг и я решили реализовать общую идею относительно создания и проведения фестиваля корейской культуры. Это мероприятие было проведено в середине мая 1995 года и стало одним из самых масштабных, затратных и изматывающих проектов, которые когда-либо проводила АКУ. Мы задумали очень обширную программу, которую в будущем во время реализации пришлось даже урезать.

Мы запланировали провести в рамках фестиваля футбольный матч между футбольным клубом из Южной Кореи (фут-клуб от фирмы «Хюндаи») и нашим киевским ФК «Динамо».

Однако когда стали вести переговоры с «Динамо», то выяснилось, что у них с корейским клубом не совместимы графики игр, так что от данной идеи пришлось отказаться.

Нам удалось другое — мы пригласили Дом моделей из Южной Кореи.

Открытие фестиваля проходило в Октябрьском дворце и превзошло все наши ожидания. В общем, фестиваль продлился несколько дней: гала-концерт прошел в Украинском доме и на площадке под аркой Дружбы народов.

Одновременно был проведен показ южнокорейских фильмов в кинотеатре «Киев».

Кроме того, на фестиваль были приглашены танцевальный ансамбль из Америки, из Южной Кореи прибыло много гостей и ансамбль «Самульнори» — они заняли целый самолёт. Чтобы организовать пристойный перелет гостям фести-



Вместе с докторами, Институт ядерных исследований, возле входа в клинику, 1993 год

валя, мне пришлось вести переговоры с национальной компанией «Авиаинии Украины» — это был очень сложный и долгий процесс, в итоге нам удалось устроить этот рейс.

Все летели в Киев через Москву, однако, несмотря на все наши старания, перелет оказался тяжелым — можете себе представить качество обслуживания в те годы, у корейцев был просто культурный шок, ведь они не привыкли к такому «сервису»!!

Ещё я пригласил корейский ансамбль из Узбекистана. Во время выступления ансамбли даже устроили негласное соревнование между собой.

Нашу группу участников от Украины возглавила Югай Валентина Константиновна, которая прекрасно справилась с задачей, смогла организовать киевскую корейскую молодежь, создала хор, который исполнил несколько песен на корейском и украинском языке.

Приехали ансамбли и исполнители со всех регионов нашей страны, помимо интернационального состава выступающих, была ещё и масса местных артистов — Украина была представлена целым букетом талантов.

На Крещатике целыми днями звучали корейские песни, перед Октябрьским дворцом, на месте нынешнего обелиска на площади Независимости стоял огромный стенд с анонсом и программой нашего фестиваля. Специально к фестивалю мы заказывали памятные сувениры — тарелки с эмблемой фестиваля.

С какими органами государственной власти сотрудничала АКУ во время вашего правления? В чем заключалось данное сотрудничество, помогали ли госорганы в организации фестиваля, и в чём заключалась их помощь?

Во время организации фестиваля я постоянно вел переговоры с местной администрацией, которая нам очень помогла тогда. Мы контактировали с мэром Киева (в то время им был Леонид Косакивский), который помогал нам решать вопросы с арендой помещений для концертов, помогал в получении разрешений на выступления в общественных местах, расценки на все операции для нас были не коммерческие, а государственные, и в

других организационных моментах. АКУ сотрудничала также с Министерством культуры Украины (в лице министра культуры), главой государственного комитета по вопросам национальностей и религий и т.д.

Все они по мере возможности оказывали нам содействие, благодаря чему фестиваль и прошёл столь удачно.

Открытие фестиваля состоялось в торжественной обстановке с символическим перерезанием красной ленты, на нём присутствовали высокопоставленные лица, а также многие другие (министры, политики), мы получили поздравление от президента Украины Леонида Даниловича Кучмы.

Я пригласил на фестиваль мэра Сеула — приехал первый вице-мэр столицы Южной Кореи, была организована его встреча с мэром Киева, всё это широко освещалось в прессе. По этому случаю мэр Киева задал мне интересный вопрос: «А сколько корейцев проживает в Украине? Насколько я знаю — немного, а такое впечатление складывается, что в нашей стране половина населения — корейцы!» Вот какой мы закрутили масштабный проект — фестиваль корейской культуры!!!

После фестиваля нас с Кан Ден Сиком пригласили в Сеул, где наградили многими наградами и присвоили нам звание почетных граждан Сеула.

А вот в Украине наши заслуги так и не отметили, но мы тогда об этом и не думали, работали в своё удовольствие.

После проведения фестиваля я стал понемногу отходить от дел, хотел передать руководство АКУ своему заместителю Ли Светлане Денхаковне, однако, памятуя о же-

лании харьковского общества стать во главе АКУ, решил удовлетворить их амбиции.

Правление ассоциации на три года переехало в Харьков, однако слаженной работы так и не получилось. Наверное, потому, что работу АКУ представители харьковского общества связывали с бизнесом, и руководить АКУ стали бизнесмены. Очевидно, они возлагали надежды на то, что через ассоциацию смогут наладить контакты с южнокорейскими бизнесменами для развития новых деловых проектов. Наверное, ничего не вышло, и через три года мы снова собрались на выборное собрание и передали руководство действующему президенту АКУ Ли Светлане.

После этого я полностью отошел от дел, практически перестал посещать собрания и занялся своими текущими проектами в НАУ и др.

Какова была система управления Ассоциацией в то время, когда вы были президентом АКУ?

Особых рычагов управления — финансовых или административных, как таковых, в общем-то, не было. Поскольку АКУ — это общественная организация, то всё держалось на чистом энтузиазме, на ведущей идее объединения, консолидации корейцев Украины.

Мы ведь далеки от нашей этнической Родины, а поэтому должны помогать друг другу и поддерживать своих людей, сохранять культуру и традиции предков. И официальные структуры, включая Посольство РК в Украине, к нам стали относиться серьезно и помогать нашей общине через АКУ. Ведь когда ты обращаешься за помощью в официальные структуры индивидуально: тебя и слушать не станут, а вот организация — это другое дело.



Во время обследования черновыльских детей в Институте атомной энергии, Южная Корея

Кроме того, после распада СССР из бывших братских республик (Узбекистана, Казахстана и т.д.) в Украину и Россию стало мигрировать русскоязычное население, в том числе и многие корейцы.

Коренное население вышеперечисленных республик стало понимать, что их роль в собственном государстве стала меняться, позиции их усиливались: пришло осознание, что многие должности, которые в то время занимали русские, корейцы и люди других национальностей, по праву должны принадлежать коренным жителям.

Таким образом, усилилось давление на русскоязычных людей, и начались массовые миграции. Корейцы, приезжая в Украину, в первую очередь обращались в Ассоциацию, и мы помогали им устроиться, получить паспорт. Это давало возможность контролировать ситуацию и расширять нашу общину.

Посольство РК в Украине всегда помогало членам АКУ, выделяло средства для проведения различных праздников, оказывало материальную помощь пожилым людям, помогало организовывать поездки в Корею для детей и стариков, студентов отправляли на подготовительные курсы, а преподавателей корейского языка — на повышение квалификации.

Я могу сказать только одно: такие организации, как АКУ, эффективны только на стадии зарождения и первых лет работы, когда у людей есть мощное желание и стремление, есть идея, которую нужно реализовать, бросив вызов трудностям. Тогда люди подходят к работе без какого-либо прагматизма, живут интересом к своему делу, меркантильные соображения и скептицизм приходят позже, со

временем, когда подобная работа становится обыденной.

Расскажите о вашем первом визите в Корею? Чем вас удивила Родина ваших предков?

Знаете, меня очень многое поразило в Корее, поскольку я сначала попал в Северную Корею, это было в 1987 году. Я приехал туда и понял, что такое концлагерь — это было ужасное зрелище. Я сам родом с Севера (г. Кильчу), а потому ради интереса приехал в составе туристической группы по приглашению северокаорейских ученых в области информационных технологий, с которыми я, работая в то время в Институте кибернетики, сотрудничал по некоторым проектам.

Когда гости из Северной Кореи были в гостях у нас в Украине, даже тогда ходили строем, как сиамские близнецы — боялись друг друга упустить из виду, опасались обмана. Будучи в Украине они мне оставили свои адреса, так ради проформы, думали не приеду, а я взял и приехал!

Как только я приехал в Северную Корею, я обратился в Академию наук с просьбой найти этих людей, и мне организовали с ними встречу буквально за час до вылета. А всё остальное время в Корею меня сопровождали гиды — сотрудники спецслужб. Куда ни ступи, везде за тобой ищейки ходят!

Правда, один раз мне таки удалось от них скрыться: мы поехали на Восток страны, к морю. Я там взял лодку и на лодке от них уплыл, а они при этом наблюдали за мной в бинокль с берега. Мне удалось заплыть за островок и пропасть из их поля зрения, высадившись там и пошел посмотреть местную деревню. То, что я увидел, было ужасно: бедность, каждый второй в воен-

ной форме, ведь весь бюджет страны идет на оборонный комплекс и армию, ну как ещё эти люди могут жить.

В то время было уже холодно, а все жители деревни были в пиджачках, это было похоже на 37-38 гг. у нас в Советском Союзе. Это мы создали им такую жизнь, насадили нашу систему управления. Вот вам и живой пример эффективности двух систем управления: чего достигла Южная Корея, а чего достигла Северная Корея.

И при этом у Севера было преимущество, их стартовые условия были лучше, чем на Юге, т. к. весь промышленный комплекс когда-то единой страны был сосредоточен на Севере.

Что бы вы пожелали нашим читателям в преддверии Нового года?

Хотелось бы, чтобы в старом году остались все проблемы, которые есть у нас в Украине. Очень важно, чтобы в следующем году, несмотря на экономический кризис, который разразился во всем мире и уже коснулся Украины, как политическая, так и экономическая ситуация постепенно стабилизировались.

Во всем мире сейчас говорят не о росте, а о стабилизации, устойчивости в экономике стран. Если такая устойчивость будет в нашей стране, то все остальные показатели, в первую очередь, благосостояние наших граждан, стремительно пойдут вверх. Тем более, что в Украине есть все необходимое для таких позитивных изменений. Я за свою жизнь посмотрел многие страны и, знаете, наша страна прекрасна, люди у нас умные, образованные, трудолюбивые, природа у нас великолепная и климат — Крым, Карпаты — что ещё нужно!? И территориально мы расположены в самом сердце Европы, через Украину идут все транзиты, так называемый «шелковый путь» — транспортный коридор с Запада на Восток, так что все товары, в будущем, устремятся через Украину, и мы будем богаты не только духовно, но и материально.

Желаю всем в следующем году счастья, удачи, успехов, процветания, не думать о плохом, а думать только о хорошем и оно обязательно придет, ведь наши мысли материальны. ХАЙ ЖИВЕ УКРАЇНА!!!

Редакция «Мугунхва» благодарит Геннадия Николаевича за беседу.



Курсы корейского языка

ГЕНЕАЛОГИЧЕСКОЕ ДРЕВО

Бон — истоки происхождения корейцев

Мы продолжаем тему о корейских именах и фамилиях. Т.к. рамки данной статьи не позволяют включить материалы по всем фамилиям, мы выбрали бон только наиболее распространенные на территории СНГ. Ранее мы рассказали о бон Ан, Дю (-гай), Тюгай, Кан, Люгай и Квон, Кон, Когай, Ем (Эм), Магай, Егай.

Боны Ким

Фамилия Ким является самой распространённой в Корее.

Из литературных источников известно более 623 бона этой фамилии (сколько на самом деле осталось на сегодняшний день — неизвестно).

В последнее время наиболее распространёнными являются около 100 бон и множество ответвлений пха. Местами происхождения фамилии Ким считаются уезды Кимхэ, Кенчжу, Квансан, Андон, Хэчжу, Канрынг, Енан, Ыйсон, Сонсан, Чхонпхун, Кимнен, Сунчхон, Чхондо, Сансан, Онян, Пхусан, Сохын, Ульсан, Начжу, Чжончжу, Вончжу, Пуан, Еан, Ансан, Енкван, Тоган и др. Из всех родов своей численностью выделяются Кимхэ (金海) и Кенчжу.

Для большинства Кимов основателем рода является правитель древнего государства Гарак, король Суро из Кимхэ.

Существует красивая легенда о том, что с неба спустилось золотое яйцо и превратилось в юношу, который впоследствии стал королем Суро.

Среди потомков короля Суро есть ответвления из родов Хо и Ли — бон Инчхон, и Кимов — бон Хамчхон, а также родов Чжинчжу, Сувон и Ендон.

Известно, что два сына короля Суро взяли фамилии Хо. Один из потомков этих сыновей по имени Ки был отправлен в танский Китай в качестве посла и там получил в дар от императора новую фамилию Ли (бон Инчхон).

Таким образом, Хо и Ли с бон Инчхон являются кровными родственниками и, хотя у них разные фамилии, они относятся к роду Кимхэ.

Потомок короля Силла Кенсуна в 7 поколении Сихын из рода Кимнён прославился тем, что сумел заставить капитулировать 3000 японских солдат во время 7-летней Имджинской войны против

японских агрессоров в конце XV века.

Общим предком для всех Кимов с бон Кенчжу является Ким Альчжи. Он родился в первом веке новой эры. Существует легенда о происхождении фамилии Ким и появлении человека, которого звали Ким Альчжи (на то время город Кенчжу был столицей государства Силла, которое существовало 992 года с 43 года до Рождества Христова и до 935 года н. э.). Первоначально это государство было создано под названием Сорабол, правителем которого был Пак Хекосе.

Однажды 4-му королю этого государства Сок Тхалхэ сообщили, что в ближнем лесу, к югу от столицы государства, слышится плач ребенка, причем плач раздается с дерева, над которым виднелось золотистое свечение, как будто это свечение шло с небес.

Как только рассвело, король в сопровождении многочисленной челяди отправился в лес. И там увидел на дереве золотой сундук. Когда сняли сундук и открыли крышку, то увидели в нем ребенка.

Король воспринял это как подарок небес. Он приказал дать ребенку фамилию Ким, т.к. его нашли в золотом сундуке (как известно, фамилия Ким по-корейски пишется двумя вариантами: наиболее распространённый вариант 김 и более редкий вариант 金), (金) — что в переводе означает «золото»). Ему дали имя Альчжи и поселили во дворце.

Король настолько был уверен в небесном подарке, что даже дал указание отныне изменить название государства на Келим. Согласно летописям из книги «Самгук саги», это произошло на 9-й год правления короля Сок Тхалхэ, в марте месяце по лунному календарю 65 года н. э.

Ребенок воспитывался во дворце у короля и был настолько смыш-

ленным, что король назначил его своим советником, несмотря на его юный возраст. Когда мальчику исполнилось 14 лет, король Сок Тхалхэ умер. Многие уговаривали советника короля Ким Альчжи принять на себя королевский сан, но он отказался, сказав, что корона принадлежит сыну умершего короля и он будет только его советником.

Сыновья, внуки, правнуки и пра-пра-правнуки Ким Альчжи продолжали служить советниками королей и приобрели огромное влияние в государстве. Сына Ким Альчжи звали Сехан, сына Сехана — Адо, сына Адо — Сурю, сына Сурю — Укбо (был возведён в ранг министра), сына Укбо — Гудо, сына Гудо — Мичу. Этот потомок Ким Альчжи в 7-м поколении стал 13-м королем Силла.

Король Мичу правил страной 22 года, но у него не было сына, поэтому, когда он умер, трон снова перешел к семейству Сок, а именно к Юре, от него — к Гирим, от него — к Хылхэ.

После кончины Хылхэ семнадцатым королем снова стал человек из рода Ким Альчжи, племянник короля Мичу — Нэмул. При этом решение было принято на советании руководителей провинций страны. Это было в 360 году нашей эры.

С этого года до самого конца существования государства Силла почти все короли были потомками Ким Альчжи. Всего в королевстве Силла было 56 королей. Из них — 10 из рода Паков, 8 — из рода Сок, остальные 38 были потомками Ким Альчжи. Его потомки ввели в стране почтовую систему (21-й король Сочжи), начали применять волов в качестве тягловой силы в сельскохозяйственном производстве (22-й король Чжичжын).

Король Чжичжын отменил страшный обычай хоронить слуг (по пять мужчин и женщин) вместе с умершим королем, а затем

изменил название государства на Силла. При этом Син означает новый день, а Ра — охватывает все четыре стороны света.

При нем в состав государства Силла в 512 году н.э. вошло островное государство Усан (на территории современного острова Ул-лындо). Его сын Бобхын стал 23-м королем. При нем страна приняла буддизм и расширилась, присоединив государство Гарак, которое просуществовало примерно 400 лет.

Столицей этого государства был город Кимхэ, последним королем государства Гайа был Ким Суро, потомки которого являются Кимами, принадлежащими к роду Кимхэ.

Король Бобхын всех трех сыновей последнего короля завоеванного государства Гайа назначил на высокие должности, в частности третьего сына — командующим королевскими войсками.

Последний король Силла Кён-сун, не желая развязывания войны между корейскими государствами и не имея больших возможностей для сопротивления войскам нового государства Корё, принял решение в 935 году н.э. отказаться от короны и согласился на вхождение Силла в состав новообразованного Корё.

Король Корё Тхэчжо в знак признательности за мудрое решение выдал свою старшую дочь за бывшего уже короля Кенсуна, а сам женился на двоюродной сестре Кенсуна. Сын короля Тхэчжо, будущий король Кенчжон, женился на дочери Кенсуна от первого брака,

а Хенчжон, сын дочери Кенсуна, т.е. внук Кенсуна, стал королем, и все остальные короли государства Корё были его потомками.

Король Кенсун прожил долгую жизнь: после отречения и исчезновения государства Силла он прожил еще 43 года и умер в возрасте 82 лет, при этом был трижды женат.

Первая жена родила ему трех сыновей, вторая Накран (старшая дочь короля государства Корё) — пятерых сыновей, третья — одного.

Потомки третьего и четвертого сыновей Ким Кенсуна, а именно: Ким Менчжон и Ким Ынел стали называться Кимами из рода Кенчжу. Они внесли большой вклад в развитие Кореи как в период государства Корё, так и в период государства Чосон.

Особенно процветали потомки четвертого сына Ким Ынела. Рода, носящие бон Андон, Чхонпхун, Кимнён, Тоган, Чжончжу, Янчхын, Енгван и Ансан являются потомками Ким Ынела. Основателем рода Квансан принято считать короля Хонгана, рода Канрын — короля Муела, прародителем рода Андон — короля Синму, история остальных родов начинается с короля Кенсуна и его потомков. Одим из основателей рода Андон у Кимов — Ким Сонпхен.

Среди носителей фамилии одним из наиболее известных является Ким Бусик (1075-1151) — видный государственный деятель и ученый-конфуцианец. Ему принадлежит самая ранняя историческая хроника, написанная им в

1145 г. по приказу короля Инчжона (1112-1146 гг.), «Самгук саги» («Исторические хроники Трех государств»), имелись в виду государства Когурё, Пэкче и Силла.

Спустя 100 лет монах по имени Ирен составил «Самгук юса» («Забытые деяния Трех государств»), куда вошли известные события, деяния и предания, не вошедшие в «Самгук саги».

Выдающийся полководец Ким Юсин известен тем, что смог противостоять планам танского императора Гао-цзун по захвату Силлы, к тому времени захватившего уже Пэкче и Когурё.

Известен также род Чжончжу Ким, который происходит из танского Китая.

К сожалению, точные сведения о прародителе данного пха не дошли до наших дней. Несмотря на свою малочисленность, род насчитывает 35 представителей Чжончжу Ким-га, сдавших экзамены кваго.

В эпоху династии Чосон экзамены кваго сдали 315 человек из рода Андон, из рода Енан — 163, из рода Кимхэ — 123, из рода Чхонпхун — 110, Канрын — 96, из рода Ыйсон — 96, из рода Сонсан — 60 и из рода Сансан — 55 человек.

Шестой и седьмой президенты Республики Корея — Ким Енсам и Ким Тэджун.

Согласно данным переписи населения Республики Корея, семьи с фамилией Ким составили 21,7% населения, и их фамилия прочно занимает первое место в списке фамилий Страны Утренней Свежести.

Боны Ли

Фамилия Ли является второй по численности в Коре. Единственного основателя рода Ли нет.

Основная масса корейцев свои фамилии на корейском языке пишут как И, но один бон среди Ли — Чжончжу Ли-га — предпочитает писать свою фамилию как Ри. Например, в КНДР фамилии Ли предпочитают писать как Ри, поэтому по-английски эту фамилию пишут как Lee, так и Ree. Иероглифическое написание фамилии означает «сливовое дерево».

Фамилия Ли имеет как корейские корни, так и китайские. Бонов среди Ли меньше, чем среди Ки-

мов, но все же достаточно много — около 120. Среди них есть такие, что насчитывают свыше 4 млн. человек (Чжончжу), а есть такие, которые насчитывают всего 19 человек (Гари).

Местами происхождения фамилии Ли считаются уезды Чжончжу, Кенгчжу, Енан, Чжонный, Кванчжу, Хансан, Токсу, Ёнгнин, Ёчжу, Сонгчжу, Пёкчжин, Косонг, Убонг, Чжинсон, Хампхён, Енчхон, Пёнчханг, Хапчхон, Инчхон, Пупхён, Танян, Суан, Квангсан, Вончжу, Чжэрён, Уге, Чхончжу, Сонсан, Хаман, Ансон, Хынгнян, Хынгчжу, Синпхён, Токсан, Кобу, Чхонган, Сувон, Хабин, Анак, Чжинви, Чхунгчжу, Янгсан, Тансон, Чжан-

гсу, Сачхон, Чжинчжу, Понсан, Капхён, Сангсан, Корён, Икхын, Янгсан, Иксан, Тхэан, Чжонгчжу, Исан, Пхеньян, Ёнгчхон, Сунчхон, Кёнган, Чханнён, Кесон, Сорим, Кымку, Енчхун, Тамян, Поын и др.

Основная масса людей с фамилией Ли имеет корейские корни, однако есть Ли, перешедшие в свое время из Китая и поселившиеся в Коре.

К последним относятся обладатели таких бон, как Гапхен, Косонг, Кончжу, Сангчжу. Корейцы СНГ, говоря свой бон, добавляют окончание фамилии -га. Например, Чженчжу Ли-га, Кенгчжу Ким-га, Мирян Пак-га и т.д.

Окончание -га, скорее всего,

означает род, семью или клан. Наиболее крупными бо́нами среди Ли являются уже упоминавшиеся Чжончжу, Кенгчжу (более 1.2 млн. чел.), Сонгчжу (более 160 тыс.), Квангчжу (около 150 тыс.), Еан (130 тыс.), Хансан (более 120 тыс.), Чжонхе (около 120 тыс.), Хамчон (около 110 тыс.), Сомчон и Енгчон (более 110 тыс. каждый).

Одним из самых древних бо́нов среди Ли по происхождению является Кенгчжу. Во всяком случае, основатель этого рода Ли Алпхен известен со времен первых королей государства Силла.

Люди этого рода были среди крупных государственных деятелей и отличались преданностью государству и его правителям.

Когда после смерти шестнадцатилетнего короля государства Силла Сокхылхе из-за отсутствия наследников по мужской линии стал вопрос о выборе короля, то одним из тех, кто выступил за избрание королем племянника 13-го короля Силла Ким Мичу Ким Немула, был управляющий одного из шести округов страны Ли из рода Кенгчжу.

Известно также, что после того, как последний король государства Силла отказался от короны, согласившись на включение своего государства в состав более могущественного в то время государства Корё, и остался жить в столице своего бывшего государства, глава рода кенгчжукских Ли также остался жить на территории бывшего Силла, а не поспешил делать карьеру в город Кесон, который тогда был столицей государства Корё.

Среди людей с фамилией Ли наиболее известен в Корее и за ее пределами бон Чжончжу.

Если быть точным фонетически, то название этого бо́на звучит близко к Чженчжу — этот самый бон, который по-корейски пишется как Ри.

Стремление выделить данный бон среди однофамильцев станет понятным из истории людей из этого бо́на. Чжончжукским корейцам надо было как-то обособить звучание своей фамилии.

Кроме этого, нужно учитывать, что в Северной Корее исторически принято писать не “Ли”, а “Ри”.

Известен человек, от которого пошел род Чжончжу. Его звали Ли Хан. Откуда он родом, кто были его

предки, так и осталось до сих пор невыясненным. Известно только, что он появился в городе Чжончжу в VIII веке и сделал карьеру, удачно женившись на дочери потомка 29-го короля государства Силла Ким Муела, в десятом поколении Ким Ыны, командующего войсками в этом городе.

Нужно отметить, что у Ким Ына ни отец, ни дед, ни прадед не были королями. Они и он сам были потомками второго сына короля Ким Муела, который не стал королем, т.к. в силу особенностей наследования престола корона перешла к его старшему брату.

Но то обстоятельство, что Ли Хан женился на дочери высокородного дворянина из королевского рода, говорит о том, что он сам также был не из низшего сословия.

К тому же последующая карьера его и его потомков показывает, что Ли Хан и его потомки обладали незаурядным умом и способностями. По крайней мере, при короле Ким Мунсонге один из его потомков уже был министром у короля.

После возникновения государства Корё потомки Ли Хана также служили в государственном аппарате и среди высокопоставленных государственных деятелей этого государства известны братья Ли Ы и Ли Ырек. Самую выдающуюся карьеру сделал в Корё потомок Ли Хана, Ли Сонге, который был крупным военачальником.

В 1392 году, когда войска ушли защищать страну от очередного нападения китайских войск, Ли Сонге во главе своего войска вместе с другими полководцами покинул столицу государства город Кесон.

Через несколько дней, когда основные силы были далеко от столицы, он со своим войском тайно вернулся в столицу и, свергнув короля Чхана (г.пр. 1388-1389), возвел на престол Конгяна из династии Ванов. Он и его сторонники провели радикальную земельную реформу и захватили экономическую власть в стране.

Король Конгян вынужден был отказаться от престола, и сторонники Ли Сонге возвели на престол самого Ли Сонге. Он переименовал государство Корё в Чосон, а сам взял себе новое имя Тхэчжон и стал основателем нового государства и династии, известной в истории как династия Чосон (1392-1910).

В 1394 году перевел столицу на 60 километров южнее, в тот населенный пункт, который сейчас известен как Сеул. Он же приказал объявить господствующей идеологией и фактической религией конфуцианство, заменив, таким образом, буддистскую религию (Корея с VII века н.э. была буддистским государством).

Среди королей династии чжончжукских Ли особо нужно выделить четвертого короля этой династии Сечжона (г. пр. 1418-1450), прекрасного знатока учения Конфуция.

Это единственный из королей Кореи, который еще при жизни был удостоен титула Великий.

Короля Сечжона по праву называют одним из самых мудрых и талантливых правителей страны.

Приняв королевскую корону в возрасте 21 года от отрекшегося в его пользу отца короля Тэчжона, он 32 года правил страной, которая в его годы правления добилась впечатляющих успехов в области образования, науки, сельского хозяйства, а также в дипломатии.

Он провел реформу налоговой системы, занимался совершенствованием системы управления страной. При нем был составлен новый календарь, изобретен плювиограф (дождемер), анемограф (определитель скорости и направления ветра), солнечные и водные часы, астрономические карты звездного неба и атласы семи планет, новый типографский шрифт.

Но самая главная его заслуга в том, что он создал корейскую письменность, что оказало огромное влияние как на древнюю, так и на современную Корею.

Как известно, до того времени корейцы пользовались китайской письменностью, а историческая заслуга короля Сечжона Великого состоит в том, что именно по его указанию была созвана специальная группа ученых, которой было поручено создать корейскую письменность на основе алфавита “Хунминчжонгым” (“Правильные звуки для обучения народа” — 훈민정음).

Он сам принимал активное участие в работе этой группы и за несколько лет до его смерти был обнародован алфавит “хангыль”, состоявший из 28 букв, выучить который не составляло никакого

труда. Сейчас в корейском алфавите остались 24 буквы, и он признан одной из самых научно обоснованных систем письменности в мире.

В значительной степени благодаря этому алфавиту корейцы добились поразительных успехов в культуре и образовании, что закономерно привело к достижениям в науке и экономике.

Великий флотоводец адмирал Ли Сунсин — один из самых известных людей из Чжонджу. Он пользуется у корейцев такой же любовью и известностью, как полководцы Суворов и Кутузов у русских, как Тамерлан у узбеков, Чингиз-хан у монголов, а Наполеон у французов. Он прославился во время 7-летней войны с Японией (1592—1598), одержав ряд блестящих побед на море с помощью придуманных им кораблей-черепах ("кёбуги"), обшитых броней, которые были прообразом современных броненосцев.

Во времена династии Чосон среди 15 547 человек, сдавших экзамены "квэго", 3 190 были из рода Ли, а это составило примерно 20%.

Из 370 министров 68 человек были из рода Ли. Известны своим вкладом в развитие страны семь из Кенджу, Токсу, Кванчжу, Хансан, Чжончун и Ённинов. Первым президентом Республики Корея был Ли Мансын (15 августа 1948 г.). Согласно переписи населения, в семьях Ли проживало 14,8% населения Кореи. Фамилия Ли прочно занимает второе мес-

Бон Дё

Местами происхождения фамилии Дё считаются два уезда Чхильвон и Ыйсон. Фамилия Дё занимает 88-е место среди 287 фамилий в Кореи.

ДВОРЕЦ КЁНГБОККУН

Дворец Кёнгбоккун (Gyeongbokgung) имеет богатую многовековую историю и славится своей неподражаемой архитектурой. Дворец Кёнгбоккун — "Дворец лучезарного счастья" — один из пяти дворцов Сеула и главный дворец времен династии Чосон (1392-1910 гг.). Он был построен в 1394 г. во времена правления основоположника этой династии — короля Ли Сон-Гё, когда столица государства была перенесена им из Кенджу в Сеул. Идея и концепция постройки принадлежит корейскому архитектору Чон До Джону. Кёнгбоккун — старейший и самый большой по площади из всех дворцов. Именно в нем жил король во времена династии Чосон. Изначально задумывалось построить дворец на месте нынешнего Чхонвадэ (Дом под голубой черепицей) — резиденции президента Республики Кореи, но из-за недостатка места для постройки он был построен немного южнее, на том месте, где находится в настоящее время. Некоторые части дворца были сожжены во время японского вторжения в 1592 году. В 1860-е годы дворец был полностью реконструирован. После реконструкции насчитывал 330 зданий и 5792 комнаты. В 1911 году японцы разрушили все, кроме десяти сооружений комплекса, построив Дом генерал-губернатора Кореи. На сегодняшний день общая площадь комплекса — 410 тыс. м².

Предание гласит, что дворец Кёнгбоккун обладает огненной силой. Поэтому в целях предотвращения пожара у главных ворот дворца установлены статуи двух Хэтхэ (мифическое животное), которые якобы поглощают огонь. Изначально дворец Кёнгбоккун состоял из 360 залов, но в результате многочисленных войн и пожаров многие из них не сохранились. В настоящее время, благодаря реставрационным работам, дворцу возвращен его первоначальный вид.

Масштаб архитектурных замыслов особенно ярко проявился в композиции садово-парковых дворцовых ансамблей Хансона — во дворце Кёнгбоккун (XIV в., реставрирован в XIX в.). Величественный ансамбль Кёнгбоккун возводила в 1394 г. целая армия мастеров — резчиков по металлу, лакировщиков, живо-



писцев, резчиков по дереву, садоводов и др. Огромный ансамбль состоит из многочисленных парадных и жилых зданий, разделенных дворами и парками, с массивами ярусных крыш, украшенных резьбой по дереву и камню, росписью. На территорию комплекса входили через каменные ворота (Кванхвамун), увенчанные двухъярусным павильоном. Первый внутренний двор пересекался каналом, облицованным мраморными плитами. В следующем за ним главном парадном дворе расположен четырехугольный Тронный зал (Кынджонджон).

Тронный зал (числится в списке национальных сокровищ под номером 223), в котором проходили коронация и другие государственные церемонии, — первый королевский дворец в Сеуле, возведенный после перенесения сюда столицы. Это самый крупный архитектурный памятник Кореи, его площадь достигает 770 м². Зал окружен террасой с несколькими сотнями



колонн. Каменная лестница к павильону украшена каменными изваяниями львов. Высокая черепичная крыша с огромными выступающими краями словно «парит» в воздухе.

К западу от Тронного зала находится Зал для пиршеств (Кёнхверу — в списке национальных сокровищ под номером 224). Прекрасный павильон для банкетов в честь иностранных послов расположен посреди лotosового пруда. Это двухэтажное здание, стоящее на 48 квадратных колоннах. Высокие гранитные белые колонны и сам каркас дворца, отражаясь в пруду, производят неизгладимое впечатление.

Павильон Хянвончжон и другие сооружения этого дворцового комплекса отличает изысканная архитектура, которая гармонично вписывается в великолепный садовый ландшафт.

На территории дворца, к западу от главных ворот Кванхвамун, расположен Национальный музей Кореи. В этом музее собраны все культурные ценности страны с доисторического периода до наших дней. Особое внимание привлекают реликвии периода Трёх Королевств (с 57 г. до н.э. по 668 г. н. э., когда Корейский полуостров был разделён на три государства — Когурё, Пэкче и Силла, которые вели между собой борьбу за власть). Построенный в 1908 г. как Музей династии Чосон, этот крупнейший в стране музей насчитывал 135 тыс. экспонатов из Кореи и из соседних стран и регионов, включая Японию, Китай и Цен-



тральную Азию.

Кроме того, на территории дворца Кёнгбоккун расположен Национальный этнографический музей Кореи. Этот музей наглядно показывает быт корейского народа, начиная с доисторических времен до периода династии Чосон. Здесь выставлены предметы повседневного обихода, принадлежности похоронных обрядов, известные произведения искусства и репродукции. Национальный фольклорный музей — это богатейшая экспозиция, которая знакомит посетителей с историей, культурой и традициями Кореи.

Кончхунмун, восточные ворота дворца Кёнгбоккун, выходят на улицу Самчхондонкиль, славящуюся своими ателье традиционной корейской одежды ханбок и многочисленными художественными галереями. На этой улице расположено много известных картинных галерей, та-

ких как «Хёндэ», Музей искусств «Кымхо», «Артсончже» и т.д. Здесь же находятся храм Помнёнса, Музей корейских традиционных народных костюмов, Культурный центр Франции, библиотека «Чондок», кафе, рестораны и ремесленные лавки.

В северной части километровая улица Самчхондонкиль переходит в улицу Чхонвадэкиль с густыми деревьями, образующими арочный свод, и аккуратно постриженными лужайками — прекрасное место для спокойных прогулок. В конце улицы находится сад Мугунхва с фонтаном и каменным изваянием в виде цветка гибискуса, символа Кореи, а также Гостиный дом Хёчжадон саранбан, где выставлены подарки, полученные бывшими президентами Южной Кореи от зарубежных гостей, а также разнообразные памятные вещи, имеющие отношение к истории Сеула.



КУЛЬТУРА

Керамика древней Кореи

В Корею глиняные изделия появились в эпоху неолита. В период Трёх Королевств (57 г. до н. э. – 668 г. н. э.) в быту стала использоваться глиняная посуда, которая во времена Объединённого королевства Силла (676-935) стала более изящной с появлением на ней различных узоров. Далее, в период Корё (918-1392), глиняное ремесло развилось в гончарное. Глиняные изделия, которые покрывались глазурью, а затем обжигались при высокой температуре, стали намного прочнее и удобнее в пользовании.

Период Корё можно назвать периодом расцвета корейского гончарного ремесла. В это время изготавливалась знаменитая и по сей день голубая керамика «чонджа», на поверхности которой вырезались узоры, в которые затем вбивали различные декоративные материалы.

Совершенствуя мастерство Корё, в королевстве Чосон (1392-1910) изготавливается белая керамика «бэкджа» и керамика «бунчонсаги». В отличие от керамики Корё, «бэкджа» и «бунчонсаги» сделаны намного проще, и на них почти нет узоров.

Следует отметить, что в этот период технология гончарного ремесла передавалась из Кореи в Японию. Само же искусство керамики пришло в Корею из Китая. Однако уже в те древние времена между китайской и корейской керамикой имелись различия: китайская керамика отличалась более насыщенной и разнообразной цветовой палитрой, тогда как японская характеризовалась сложным стилем и тонким дизайном.

В свою очередь, корейская керамика демонстрировала скромность, сдержанность линий и природную изысканность красок.

В прикладном искусстве Кореи

на протяжении веков главное место занимала керамика. Самые первые образцы керамических изделий не обжигались в печах (их в то время еще не было), а просто высушивались на солнце.

В период Трёх Королевств (I в. до н.э. — 668 г.) корейцы изготавливали большое количество разнообразных керамических изделий, отличавшихся высоким качеством (фото: чашка на ножке с ручкой — период Трёх Королевств).

Например, в государстве Силла керамика, обжигавшаяся при температуре около 1200 градусов Цельсия, была невероятно прочной. В X в., во времена Корё, корейцы начали производить селадон, получивший впоследствии мировую известность (фото: кувшин в форме птицы — династия Корё).

Технология селадоновой глазури, равно как и устройство печей, были заимствованы корейцами из Китая периода династии Сун.

В ранних изделиях корейского селадона явным образом прослеживается сознательное подражание китайским образцам — в форме бутылей и чаш, а также в выборе декоративных мотивов (лотос, пион, летающие попугаи, водяные птицы у пруда и т.п.).

Однако через некоторое время корейские мастера нашли свой собственный стиль и разработали уникальную технологию обжига, благодаря которой изделия получали неповторимые оттенки зеленого цвета (преимущественно в голубовато-зеленых или серовато-зеленых тонах).

Своей изумительной красотой корейский селадон обязан, прежде всего, химическому составу глины, содержавшей железо и его окиси, а также окиси марганца и частицы кварца.

Немаловажную роль стал играть сам процесс обжига: его температура не должна была превышать 1150 градусов Цельсия, а на определенной стадии процесса в печи значительно сокращалось количество кислорода.

Уникальные, исключительные тона зеленой глазури впервые были получены корейскими мастерами в XI в. Этот утонченный, мистический нефритовый цвет сами корейцы называли «секретным цветом». А китайцы, жившие в эпоху Сун, считали корейский селадон одной из десяти «лучших вещей в мире».

Подглазурная декорация селадоновой керамики весьма разнообразна. Для нанесения узора использовались различные техники: гравировка, резьба, штамповка, инкрустация, а также подглазурная роспись.

Для получения черного и коричневого цветов в краситель добавляли окиси железа, для получения красного цвета — окиси меди.



Для росписи использовали также золото. Мягкие приглушенные тона, изящные текучие линии, строгие, но изысканные формы — все это принесло корейскому селадону заслуженную славу лучшей керамики в мировой истории декоративно-прикладного искусства (фото: бутыл в форме груши).

На протяжении всего периода Корё селадон был основным типом керамики, производившейся на Корейском полуострове. Кульминацией в развитии корейского селадона стало изобретение техники сангам (фото: кувшин для вина в форме дыни — династия Корё), неизвестной в Китае.

В этой технике узор на изделие наносился с помощью инкрустации. На поверхности сосуда вырезались (или выбивались) контуры изображения, которые затем заполнялись жидкой пастой белого или красного цвета (при обжиге красная глина, содержащая окиси железа, давала черный цвет). Иногда, наоборот, соскабливали и заливали жидкой пастой фон, а не рисунок.

После этого на изделие наносили тонким слоем прозрачную глазурь и обжигали.

Особенностью керамики сангам является то, что слой глазури был действительно очень тонким. Благодаря этому рисунок был виден более ясно и четко, а на поверхности сосуда образовывалась декоративная сетка трещин — кракле.

Лучшие образцы изделий в стиле сангам демонстрируют элегантность и изящество керамики периода Корё, завораживая зрителя своей изумительной, тонкой, неповторимой красотой. Эта уникальная для Кореи технология, достигшая расцвета в XII в., применялась до конца периода Корё (1392).

В ранний период государства Чосон (XV—XVI вв.) на смену аристократически-изысканному селадону пришла более демократичная **керамика пунчхон** (buncheon), в которой в значительной степени проявилось влияние народного искусства.

Если в эпоху Корё утонченные селадонные изделия поставлялись, главным образом, в буддийские монастыри и аристократические семейства, то керамика пунчхон, напротив, широко использовалась самыми разными слоями населения — от царского двора до семей простых людей.

По сравнению с селадонем, керамика пунчхон производит впечатление более простой, отчасти даже грубоватой и лишенной изысканности и в то же время более смелой и динамичной.

Пунчхон, несомненно, явился продолжением гончарных традиций древнего Корё. При его производстве использовались практически те же природные материалы и технологии обжига. Однако, несмотря на эту преемственность традиций, пунчхон представляет собой совершенно особый, уникальный стиль корейской керамики.

Пунчхон не имеет того мистического зеленого цвета, которым так славилась селадонная керамика. Это объясняется отчасти меньшим содержанием железа в глазури, отчасти тем, что значительная часть поверхности изделия покрывалась белой пастой (ангобом). На самом деле, именно пристрастие к белому является отличительной особенностью керамики пунчхон.

При декорации сосудов пунчхон использовались самые разные техники: гравировка, штамповка, инкрустация и т.п.

Принципиально их можно разделить на две основные группы.



При гравировке, штамповке и инкрустации на черепок наносились контуры рисунка, после чего бороздки и пустоты целенаправленно заполнялись ангобом (картинка: чаша пунчхон с листьями пиона и хризантемами — эпоха Чосон).

Декорацию внешней поверхности чаши с листьями пиона и хризантемами (в стиле пунчхон) составляют три горизонтальные полосы: плотный узор из листьев пиона в центре, стилизованная трава над ним и линейный узор в нижней части сосуда.

Декорация внутренней поверхности чаши в верхней ее части в точности повторяет вышеописанную схему; остальное пространство занимают головки хризантем: большой цветок в центре, окруженный плотно посаженными концентрическими кругами цветков меньшего размера.

Довольно необычным для керамики пунчхон является сочетание инкрустации (узор из листьев пиона) со штамповкой (цветки хризантемы). Прямым следствием этого сочетания стало резкое противопоставление стилей: с одной стороны — смелое, стремительное движение листьев пиона, с другой — аккуратные, изящные круглые головки хризантемы.

Но был и принципиально иной способ декорации, который состо-



ял в том, что сначала весь сосуд покрывался белой пастой. Это делалось либо с помощью кисти, либо изделие просто бралось руками за днище и окуналось в раствор, отчего нижняя его часть, естественно, оставалась без белой «шубы».

Затем, уже поверх ангоба, на изделие наносился узор — например, в технике резьбы. Чтобы придать фону контрастность, области вокруг узора также удалялись (картинка: бутыл пунчхон в форме фляги).

Зачастую керамику пунчхон вовсе не украшали рисунком. После того как ангоб высыхал, изделие, с рисунком или без него, покрывали глазурью и обжигали.

В конце XVI в. пунчхон начал вытесняться фарфором, а после японских нашествий 1592—98 гг. совсем исчез. Когда в XVII в. разрушенное гончарное производство было восстановлено, возобновилось лишь производство фарфора.

Третьим основным видом корейской керамики был фарфор. Белый фарфор производился в Корее уже в период Корё, хотя и не был столь популярен, как селадон.

В отличие от пунчхона, пережившего блистательную, но короткую жизнь, фарфор, производство которого в середине XV в. было взято под контроль государства, сохранял устойчивое положение на протяжении всего периода Чосон (1392—1910). Его производство с успехом продолжается и по сей день.

В Корее производилось несколько видов фарфора, различавшихся, главным образом, техникой подглазурного декора.

Чрезвычайно популярным в XV—XVII вв. был белый фарфор, лишенный какой-либо декорации. Развивая традиции техники сангам, корейские мастера производили белый фарфор с инкрустацией. Пионы, цветы лотоса и иные растительные мотивы инкрустировались красной глиной, которая после обжига давала контрастный черный цвет.

Широко применялась техника подглазурной росписи, при которой использовались различные красители. Наиболее распространенный тип — с подглазурной росписью кобальтом.

Несмотря на то, что техника его производства была заимствована из Китая (периода Мин), очень скоро синие-белые фарфоровые изделия приобрели черты самобытного корейского стиля.

Зачастую они украшались природными мотивами лирического характера (картинка: ваза с растительным узором).

В середине периода Чосон из-за недостатка кобальта применялась подглазурная роспись железом, после обжига дававшая коричневый или черный цвет (картинка: ваза с драконом).

Применялась также подглазурная роспись медью, после обжига дававшая красный цвет. Красно-белый фарфор пользовался особой популярностью в XVIII—XIX вв., когда его производство достигло своего пика.

Современные мастера гончарного дела как в Корее, так и в Японии не только возрождают забытые традиции керамики пунчхон, но также славятся своими изделиями из тонкого фарфора.



IZUMI
СУШИ СТУДИЯ

НОВИЙ РЕСТОРАН
ЯПОНСЬКОЇ КУХНІ
В ГОДИНІ "СУШИ-СТУДІЯ"
НА ПЕЧЕРСЬКУ

ВУЛ. КОСОВСЬКА, 48/2
ТЕЛ. 888-88-88

Принципиально відкрито
японський ресторан у Вашому місті
за умовою франчайзингу

IPC Group
Група Компаній
www.ipcgroup.com.ua

Корпоративний IT опт
Опт LCD TV та PLAZMA TV
Опт побутової техніки
Опт кліматическої техніки
Інтернет-магазин www.SKIDKA.in.ua
Рекламне видання "SKIDKA"
Розробка інтернет-ресурсів

Наші контакти:
8 (044) 499 63 00 - багатоканальний
8 (044) 499 63 01 - багатоканальний
info@ipcgroup.com.ua



Інтернет-магазин
www.skidka.in.ua
Нас світять друзьми!

TV-техніка:
ЖК(LCD) TV, PLAZMA TV, Купелки, DVD, Дом. Кіно
Побутова техніка:
Холодильники, Кондиціонери, Стиральні Машини
IT-техніка:
Ноутбуки, TFT монітори, МФУ, Принтери, КПК, GPS
Портативна техніка:
Мобільні телефони, Комунікатори, Фотоапарати

Наші контакти:
8 (044) 499 63 00 - багатоканальний
8 (044) 499 63 01 - багатоканальний
www.skidka.in.ua
info@ipcgroup.com.ua

Спеціальні ціни для всіх читачів газети!!!

ИСКУССТВО

Современное корейское кино

В последнее время корейское кино вновь стало пользоваться огромной популярностью. На экранах кинотеатров в Республике Южная Корея появляются кинофильмы разных жанров, получающие высокую оценку зрителей.

После популярности фильмов «Шири», Joint Security Area («Территория общей безопасности») и «Друг» у многих людей появился интерес к корейскому кино, что привело к большим инвестициям в кинобизнес.

Разнообразие жанров и сюжетов сыграло важную роль в привлечении зрителей, которые до недавних пор отдавали предпочтение голливудским фильмам.

Каннский кинофестиваль 2004 года был щедр на сюрпризы. Главным соперником триумфатора стала работа Пака Чхан Ука «Oldboy» — личный фаворит председательствовавшего там Тарантино. Факт тем более удивительный, что закрепиться на мировом кинорынке корейским кинематографистам удалось лишь в 1999 году.

Сказать, что Корея вышла на международную арену впервые, значит поступиться истиной.

История кино помнит Берлинский кинофестиваль 1962 года, когда специального приза удостоился «Извозчик» (Isaengmyeong dahadorok) Син Сан Ока.

Осталась в памяти и Венеция-87, откуда награду за лучшую женскую роль увезла на родину Кан Су Юн, блистательно выступившая в «Суррогатной женщине» (Sibaji). Но первым фильмом, который вспоминает при словах Южная Корея рядовой зритель, остается все же «Шири» (Swiri) 1999 года, прошедший по европейским экранам и заявивший всему миру — корейское кино суще-

ствует!

Но как бы претенциозно это не звучало, сколь современным бы не казался адреналиновый экшн картины, все корееведы сходятся в одном: выход на мировой рынок ознаменовал собою конец национального кинематографа.

Издrevле Корея находилась в зависимости от Китая — могущественного покровителя крохотной страны, милосердно защищавшего ее от вторжений.

Словно в благодарность Великой Империи, корейская интеллигенция многое заимствовала в китайской культуре, отчего на родной почве взошли ростки чужого интеллектуального достояния.

Затем — от Японии, оккупацией положившей конец династии Чосон. Впрочем, именно эта драматическая страница истории Кореи и сформировала основные каноны национального кинематографа, на чем мы остановимся немного подробнее.

Наконец, в эпоху рыночных отношений, главным ориентиром корейских кинематографистов стал Голливуд, что не преминуло сказаться на содержании фильмов.

Первое упоминание о кино в Корее историки датируют 1898 годом, когда в одной из газет было дано рекламное объявление о неких «живых картинах».

Конечно, можно предположить, что речь шла о демонстрации слайдов — явлении тогда весьма распространенном, но версию о первом в истории страны киносеансе исклю-



**Хон Гиль Дон (Hong kil dong)
Северная Корея, 1986 г.**

чать также нельзя. Как бы там ни было, но уже в 1901 году состоялся документально засвидетельствованный показ киносъемки, проведенный американским журналистом, писателем и фотографом Бартоном Холмсом.

Холмс был одним из самых известных путешественников того времени, переносивший свои впечатления от поездок на бумагу и фиксирующий все самое интересное с помощью переносной кинокамеры. Собственно, эти съемки и демонстрировал Холмс изумленному королю Кочжону и его приближенным. И несмотря на то, что в тот раз «чудо Старого света» увидели лишь немногие избранные, всего два года спустя на сеульском рынке Тондэmun стали регулярно проводиться платные киносеансы.

Кинотеатром гордо именовалась огороженная забором площадка — разумеется, в непогоду ни о каких сеансах речи быть не могло. Самые первые картины, которые демонстрировались в Корее, были документальными или видовыми.

Первые кинотеатры в традиционном понимании этого слова начали



**«Моя жена гангстер-2», 2003 г.,
Режиссер Ким Мун-Сан.**



**«Горько-сладкая жизнь», 2005 г.,
Режиссер Kim Ji-woon**

появляться в Сеуле и крупных региональных центрах в 1909 году. Большинство из них принадлежало японским бизнесменам, но некоторые были построены на деньги корейских предпринимателей и собирали кассу за счет проката европейской и американской кинопродукции.

В 1910 году Япония захватила Корею, превратив ее в рынок для своих фильмов. Но даже тех денег, что успели собрать корейские прокатчики, хватило на финансирование первой национальной постановки. Ею стала драма До Сан Кима «Справедливая месть» (Uirijeok Gutu), в которой актеры играли на фоне задника с проекцией. Премьера ленты состоялась в 1919 году. По свидетельствам того времени, широкая публика приняла картину на ура, но ее долгосрочному прокату мешала интеллигенция, критиковавшая смешение театра и кино.

Языковой проблемы как таковой в те времена не существовало: кино было немым, а перевести субтитры, которые встречались между эпизодами, не составляло труда.

Первый настоящий немой корейский фильм увидел свет в 1923 году, и всего через несколько лет в стране функционировало уже семь кинокомпаний. Тем фильмом была лента «Граница», рассказывавшая о женской эмансипации — одной из самых популярных тем среди корейских кинематографистов.

Но безусловным шедевром тех лет стала работа режиссера На Ун Ю «Ариран» (Ari-rang), рассказывавшая историю молодого человека, арестованного и замученного японской полицией.

Картина воспринялась зрителем идеологическим манифестом, призывавшим бороться с произволом оккупантов, и спровоцировала ужесточение цензуры.

Японские власти требовали, чтобы любое корейское произведение одобрялось специальным комитетом, и рамки дозволенного были сужены до такой степени, что единственными легальными жанрами остались мелодрамы, костюмные драмы и фильмы прояпонского толка. Все картины, не попадавшие под эти критерии, запрещались и уничтожались. И все равно на каждом киносеансе во всех кинотеатрах присутствовали полицейские.

В 1935 году на экраны выходит

первая звуковая постановка, профинансированная японским правительством — «Сказание о Чхун Хян» (Ch'unhyang-jun) режиссера Ли Мён У. В ее основе лежало невероятно популярное народное предание о девушке, сохраняющей верность своему пропавшему без вести возлюбленному вопреки всем испытаниям.

Любопытно, что это было уже второе обращение к истории после одноименной картины 1923 года. Два года спустя Япония вторглась на территорию Китая, и национальное кинопроизводство превратилось в инструмент пропаганды. А еще через пять лет, в 1942 году, японское правительство запретило снимать картины на корейском языке.

Начавшаяся Вторая мировая война сильно повлияла на настроения, царившие в кинематографе, и единственной сколь-нибудь замет-

Языковой проблемы как таковой в те времена не существовало: кино было немым, а перевести субтитры, встречавшиеся между эпизодами, не составляло труда

ной картиной, снятой в период между оккупацией Кореи Соединенными Штатами и окончанием Корейской войны, стала антияпонская лента «Ура свободе!» (Chayu Mansel!) Чан Юн Хён.

В ходе Гражданской войны большая часть кинематографических ресурсов страны была разрушена. После заключенного в 1953 году перемирия президент Ли Сын Ман освободил киноиндустрию от всех налогов, в надежде на восстановление отрасли.

Зарубежные гуманитарные программы предоставляли Южной Корее свои технологии и оборудование, подготовив почву для возрождения национального кинематографа в 60-х годах.

Вторую половину 50-х годов по праву считают периодом возрождения корейского кино. Только в 1959 году в стране было снято 108 наименований картин против 8-ми 1954 года. Публика начала возвращаться в кинотеатры, влекомая интересными постановками. Особым ажиотажем пользовался римейк «Сказания о Чхун Хян», созданный в 1955 году, который только в Сеуле посмотрело

около 200 000 зрителей, что составляло десятую часть городского населения.

В 50-60-х годах появились молодые звёзды корейского кино (Син Сон Иль, Ом Эн Ран и др.), и вышел, получивший в то время огромную популярность, фильм «Бедная молодость» (Мэнбальый Чончун).

В 1962 году военный диктатор Пак Чон Хи подписал закон, согласно которому все киностудии обязывались выпускать не менее 15 картин ежегодно, и каждая из них должна была быть коммерческой по своей природе. Но несмотря на указания властей, на свет появилось несколько постановок, прославивших своих создателей и оставшихся верными принципам реализма.

Без сомнения, самым шокирующим и оригинальным режиссером был Ким Ки Ён, снявший драму «Горничная» (Hanyo, 1960). Картина рассказывала историю расчетливой горничной, совращавшей своего работодателя — тема немаловажно смелая по тем временам, ведь женщина представлялась прежде не более чем покорной овечкой. Властные женщины, угрожающие процветающему шовинизму, стали излюбленной темой режиссера.

Не менее спорной вышла и картина Син Сан Ока «Моя мать и ее гость» (Sarangbang sonnimgwa eomeoni, 1961) — показанная глазами маленькой девочки история женщины, влюбившейся в своего квартиранта, но не имевшей права открыть свои чувства из-за разницы в социальном статусе.

Любопытно, что в 1978 году, создав более 80 фильмов в родной стране, Син и его жена таинствен-



«Арахан», 2004 г., режиссер, Pêy Сонг Ван (Seung-wan Ryoo),

ным образом «исчезли», чтобы появиться немного позднее в Северной Корее. Проработав там около восьми лет, они переехали в Голливуд, где Син продюсировал ленту «Три ниндзя» (The Three Ninjas) и её сиквелы под псевдонимом Саймон Шин.

В семидесятых годах зрители променяли кино на телевидение, в то время как вмешательство правительства и ужесточение цензуры достигли максимума.

В 1970 году, с распространением телевизоров, корейское кино пришло в упадок, но все же были поставлены такие известные киноленты как «Парад дураков», «Родной край звёзд», «Зимняя женщина», повествующие о любви молодых людей.

В 1973 году была сформирована Корейская кинопроизводственная корпорация с целью восстановления индустрии. Уже в следующем году был создан Корейский фильмофонд, но кинопромышленность оправлялась от кризиса до самого начала 80-х.

Именно в это время на экранах страны начали появляться ленты немыслимых ранее экспериментальных жанров. Особое предпочтение режиссеры отдавали трэшевым ужастикам, пытаясь таким образом вернуть свою публику. Но очевидный застой в кинопроизводстве не спадал до второй половины 80-х, пока цензурные послабления и реформация индустрии не дали новый толчок развитию кинематографа.

В 1980-х корейские фильмы стали получать призы на Международных кинофестивалях и подняли престиж корейского киноискусства. Фильм режиссёра Им Гвон Тхэка «Мать по заказу» (Сибади) получил премию «Лучшая женская роль» (Кан

Су Ён) на 44-м Международном кинофестивале в Венеции, а фильм режиссёра Бэ Ён Юна «Почему Дальма пошёл на восток» (Дальмага донтёгы-ро ган кадалгынг) получил премию за лучший фильм на 42-м Международном кинофестивале в Локарно.

К 1984 году в Корее демонстрировалось большое количество зарубежных лент, хотя запрет на японские фильмы не был снят до 1999 года.

Большинство корееведов сходятся во мнении, что главным именем девятой декады следует считать Им Квон Тэ.

Невероятно плодовитый режиссер успел снять более семидесяти картин, прежде чем подойти к главной постановке своей жизни. «Мандала» (Mandala, 1981) стала жанровым исследованием роли буддизма в современном корейском обществе. Успех Има объясним его попыткой сохранить древние ценности корейской культуры.

Его самая популярная картина — «Сопхёнчже» (Seopyeonje) (1990) способствовала возрождению корейского вокального искусства пхансори. К настоящему моменту в режиссерской фильмографии Има значится 99 работ, и он является центральной фигурой корейского кинематографа.

В 1990 году фильм «Сопхёнчже» получил премии за лучшего режиссёра и лучшую женскую роль на 1 Международном кинофестивале в Шанхае.

Появились альтернативные сети видеодистрибуции, и публика жадно начала поглощать все то, чего была лишена последнюю четверть века.

С развитием киноискусства получил популярность и район Чунмуро. В этом районе, который и до сих пор

считается цитаделью корейского кино, было сконцентрировано много офисов кинофирм.

А в 80-90-х годах, с увеличивающейся популярностью кино, стало появляться много кинотеатров, которые сконцентрировались на улице Чжонно.

До сих пор на этой улице, от 1(иль)-га до 3(сам)-га, расположены известные кинотеатры как Дансонса, Дэхан Ёкчжан, Сеул Ёкчжан и Голливуд Ёкчжан. Совсем недавно кинотеатры Дансонса и Дэхан Ёкчжан, имеющие долгую историю, были реконструированы под мультиплексовые кинотеатры.

В 1988 году в Сеуле прошли Олимпийские игры, и средства массовой информации не преминули отметить, что правительство немало способствовало популяризации трех «s» — sex, screen и sport.

Фактически, игры открыли страну окружающему миру, и корейские режиссеры не заставили себя уговаривать воспользоваться появившимися возможностями, создавая картины, полные секса, трупов и социальных оценок.

В 1988 году военный лидер Ро Дэ У утвердил новую конституцию, учитывающую постепенное ослабление политических законов, влиявших на цензуру.

Вторым важным событием стали послабления в ограничениях на импорт зарубежных картин. До этого момента прокат голливудской и гонконгской продукции целиком и полностью регламентировался правительством, а новые поправки к законам означали, что впервые национальному кинематографу предстояло конкурировать с западным.

В течение нескольких лет корейс-



«Весна, лето, осень, зима и снова весна»,
Режиссер Ким Ки Дук, 2003 г.



«Пустой дом»,
Режиссер Ким Ки Дук, 2004 г.

кие фильмы потеряли свою долю на внутреннем рынке, достигнув низшей отметки в 1993 году, когда объём национальной продукции составил всего 16% от общего количества картин в прокате. Введение прокатной квоты, обязывавшей кинотеатры демонстрировать корейские картины 106 дней в году, несколько исправило положение, но только к концу 90-х кинопромышленность начала действительно подниматься на ноги.

В 1992 году на экраны выходит лента «Свадебная история» (Gyeolhon iyagi), объявляя не только рождение нового жанра романтической комедии, но и начало новой эры для кинематографа страны.

С этой картины Samsung — один из пяти южнокорейских конгломератов — стал первым лейблом, начавшим активное сотрудничество с киноиндустрией. Со временем эти монополии трансформировали структуру бизнеса, создав систему, благодаря которой производство, прокат и дистрибуция фильмов объединились.

Взросшее число качественных кинолент возродило интерес зрителя к родному кинематографу, и корейские фильмы наконец-то начали попадать в таблицы национальных кассовых сборов. Немало способствовала этому и система квотирования, ограничившая выход зарубежных картин в широкий прокат. И уже в 1998 году корейские фильмы взяли половину годовых национальных кассовых сборов.

В 1996 году вышел фильм «Ынхэннаму Чимдэ», в 1999-м — «Шири», в 2000-м — «Территория общей безопасности (JSA)», в 2001-м — «Моя дерзкая девчонка», «Жена-мафиози», «Друг», в 2002-м — «Домой», «Чвихвасон», в 2003-м — «Воспоминания убийства».



«38 параллель»
Режиссер: Kang Je-Куу, 2004 г.

Изменилось не только количество выпускаемых кинофильмов, но и их сюжет стал намного разнообразнее.

Здесь есть и лёгкие комедии, и фильмы о мафии, и фильмы о проблемах разделения страны на Север и Юг, и фильмы о жизни гениальных людей.

Фильмы, подобные «Шири», «Объединенной зоне безопасности», «Нападению на бензоколонку» и «Контакту», стартовали с верхних строчек бокс-офиса, оттесняя такие голливудские колоссы, как «Титаник», «Армагеддон» и «Звездные войны». Невероятные показатели, учитывая, что Голливуду принадлежит 85% мирового кинорынка.

По иронии судьбы, именно в этот момент MPA (Motion Pictures Association) лоббирует WTO (World Trade Organization) о классификации кинофильмов промышленным продуктом, а не объектом культуры. Это означает, что страны, заинтересованные в следовании правилам свободного рынка, более не могли защищать национальную киноиндустрию от конкуренции с Голливудом.

Первой от NAFTA (North America Free Trade Agreement — Североамериканское соглашение о свободной торговле) погибла кинопромышленность Мексики. Затем MPA обратила взор на Корею, заявив, что, окрепнув за долгий период ренессанса, корейский кинематограф в силах на равных тягаться с Голливудом. Проблема вызвала столь сильное негодование и протест, что сто самых видных деятелей корейского кино в знак протеста против разрушения системы квотирования, обрили себе головы. В итоге полемика зашла так далеко, что рассмотрение вопроса было отложено, и пока корейская кинопромышленность остается нетронутой.

В 1999 году, впервые со времен Второй мировой войны, Корея стала открытой для японских кинокартин. Совершенно неожиданно Корея, выйдя на азиатский рынок, становится полноценным игроком — национальные фильмы пользуются не меньшей популярностью, чем зарубежные хиты: «Шири» успешно конкурирует с японским «Звонком». Гонконгские актеры снимаются в южнокорейских фильмах, корейские актрисы играют с Джеки Чаном, Вонг Кар-Вай становится знаменитостью.

Но соперничество с Голливудом навязывает собственные правила

игры: картины теряют этнические приметы, обретая интернациональную безликость, а корейская культура вновь подменяется, на сей раз голливудским стандартом.

Вместо учтивых и бесконечно вежливых мужчин, успевающих несколько раз предупредить оппонента о том, что собираются драться, на экране мелькают ноги и кулаки, а кровь льется рекой. Нежных невинных девушек, из стыдливости боящихся лишний раз поднять глаза на собеседника, подменяют нереальные для Кореи особы, целующиеся на первом свидании и говорящие вызывающие колкости.

Дубляж на иностранные языки окончательно стирает различия между новым корейским и типовым гонконгским боевиком.

Но разве за это долгие годы боролись, порою ценою личной свободы, а то и жизни, корейские кинематографисты? Разве таким они видели будущее своей нации? Вряд ли. Но будем оптимистами и попытаемся найти в сложившейся ситуации положительную сторону. Ведь благодаря таким «голливудско-гонконгским» подделкам мир все-таки узнал о существовании еще одной точки на кинокарте. Той, что подарила нам не только изысканное авторское кино, но и авторский мейнстрим, коим, хочется надеяться, и является несостоявшийся триумф Канн-2004 «Oldboy». Во всяком случае, определенно можно сказать одно: эта картина была самым ярким событием XXVI Московского международного кинофестиваля.

В последнее время среди молодёжи пользуются популярностью комические мелодрамы, но помимо них, выпускаются и научно-фантастические фильмы и блокбастеры, требующие для постановки огромных финансовых затрат.

Гордостью корейского киноискусства являются также и различные международные кинофестивали, открывающиеся в Корею. Это Международный кинофестиваль в Бусане, на котором зрители могут встретиться с кинолентами разных стран, Международный кинофестиваль в Чжонджу, на котором просматривается в основном цифровое кино, и Кинофестиваль фантастических фильмов в Бучоне. Каждый из этих кинофестивалей имеет свои особенности.

Источник: <http://www.filmz.ru/>,
<http://musa.nm.ru>

ЛЕГЕНДЫ

ЛЕГЕНДА О ТАНГУНЕ — ОСНОВАТЕЛЕ ДРЕВНЕЙ КОРЕИ

Легенда повествует о том, что четыре тысячи лет назад предки современных корейцев, славные охотники, стали мало-помалу осваивать плодородные земли и уходили в те края, где ярче светит солнце. Вспахнут землю, засеют, а потом с луком и стрелами уходят в горы охотиться.

В то время в лесах водилось огромное количество зверей — тигры, медведи, волки, по полям разгуливали косули, бегали ондатры, зайцы, а в небе стаями летали фениксы.

Вот тогда-то жил в Небесном королевстве дух по имени Хван Ин и был у него сын Хван Ун. Никак не мог Хван Ун привыкнуть к небесной обители отца, с самого детства тянуло его в мир людей.

Отец знал об этом и однажды позвал к себе сына и говорит:

— Неужели, сын мой, ты хочешь жить в мире людей?

— Да, хочу, — не раздумывая, ответил Хван Ун. — Все мои мысли только об этом.

Обрадовался отец и сказал:

— Не буду твоему желанию противиться. Отныне живи в мире людей, станешь правителем. Прошу лишь об одном: сделай счастливыми своих подданных.

И повелел отец сыну стать правителем территории у горы Тхэбэксан, дал ему круглую печать — символ посланника Неба — и три тысячи верноподданных духов.

Принял Хван Ун верноподданных, сел в волшебную колесницу, запряженную пятеркой лошадей, и отправился в путь.

Остановился Хван Ун на горе Тхэбэксан, в тени сандала, одиноко

стоявшего на холме, и основал там божественный город Синси.

Учредил Хван Ун в своем королевстве триста шестьдесят должностей — министра Ветров, министра Дождей, министра Облаков и др. и начал обучать людей различным ремеслам, сельскому хозяйству и медицине. Так было создано королевство людей, где правил небесный король Хван Ун.

Жили в те времена на горе Тхэбэксан тигр и медведица, старые-престарые, с давних пор мечтали они превратиться в людей.

Узнали звери о том, что с неба спустился сын небесного духа Хван Ун, прибежали к нему во дворец, стали плакать и умолять:

— Небесный король, мы родились и выросли на земле, жить нам осталось недолго, сделай так, чтобы мы превратились в людей, и тогда сбудется наша заветная мечта.

Пожалел их Хван Ун, дал каждому по пучку травы, по двадцать головок чеснока и говорит:

— Возвращайтесь домой и сто дней не ешьте ничего, кроме этой травы и чеснока, не выходите из своего жилища на свет Божий. Сделайте, как я сказал, и превратитесь в людей.

— Спасибо тебе, небесный король, — в один голос промолвили тигр и медведица и ушли. Съели они траву и чеснок, ждут, не дожидаясь, когда пройдут сто дней.

Через 20 дней тигр нарушил обещание, данное Хван Уну, и вышел из пещеры.

“Хорошо, конечно, быть человеком, — подумал тигр, только вряд ли я до этого доживу, умру с голоду,



если целых сто дней не буду есть мясо. Так стоит ли рисковать?” По-размыслив, тигр покинул своё жилище и отправился на охоту.

А медведица выдержала испытание и превратилась в женщину Уннэ. Каждый день приходила Уннэ под сандаловое дерево возле жертвенника и просила духов ниспослать ей мужа и ребенка. И так просила она, так умоляла, что сжалился Хван Ун и сам взял ее в жены. Через десять лунных месяцев родился у них сын, и назвали его Тангун Вангом.

Вырос Тангун и основал государство Ко Чосон (Древний Чосон) со столицей в городе Пхеньян.

Со временем Тангун перенес столицу в Асадаль на горе Пэгаксан и правил страной мудро и справедливо полторы с лишним тысячи лет.

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, редакция «МУГУНХВА» приглашает к сотрудничеству внештатных сотрудников в регионах Украины.

Если у вас есть желание сообщить интересные на ваш взгляд новости, рассказать о событиях, которыми живет ваша Ассоциация, пишите нам в редакцию. Ваш труд будет достойно вознагражден.

Вопросы формата пересылки материалов вы можете уточнить в редакции.

Тел. 8-044-230-4841 (Мария Голота или Валентина Ковальская).

***По вопросам размещения рекламы обращайтесь также в редакцию.**

В А Ш Т И Л Ь

«ВАШ текстиль» — лучший текстиль для дома. Ждем Вас в наших фирменных магазинах по адресу:

ул. Раисы Окипной, 8, тел. (044)219-16-46

ул. Константиновская, 24, тел. (044)425-73-38

Интернет: <http://vashtextil.com.ua>

ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

КУДЖУЛЬПАН — блюдо из девяти составляющих

Куджульпан — это одно из блюд, которые подаются на праздничный обед по случаю торжеств или традиционных обрядовых мероприятий.

Куджульпан относится к первым блюдам и состоит из нарезанных полосками свежих овощей, отварного мяса и креветок.

Полоски приготовленного мяса и овощей раскладываются в большом блюде, разделённом на девять секций с подставкой в виде возвышенности, расположенной в центре блюда с корейскими блинами.

Восемь составляющих блюда являются наполнителями для девятого — блинов. Блюдо идеально подходит для торжественных событий, подается и как первое блюдо и как закуска.



Ингредиенты для куджульпан:

- 1) 100 г говядины, 1 чайная ложка соевого соуса, 2 чайные ложки измельченного зеленого лука
- 2) 1/2 чайной ложки соли, 1/2 чайной ложки нарезанного чеснока, 1 чайная ложка сахара
- 3) 300 г неочищенных креветок, соль, уксус
- 4) 1/2 огурца, 100 г моркови, 2 чайные ложки соли, 2 чайные ложки кунжутного масла
- 5) 100 г побегов бамбука, 1 чайная ложка сахара, кунжутное масло
- 6) 6 сушеных грибов, 1 чайная ложка соевого соуса, 1/2 чайной ложки сахара, кунжутное масло
- 7) 1 яйцо, соль
- 8) 100 г спаржи, 1 чайная ложка соли, 1/2 чайной ложки кунжутного масла, 1/2 чайной ложки чеснока
- 9) тесто для корейских блинов: 1 стакан муки, 1 стакан воды, соль
- 10) 1 чайная ложка дробленых кедровых орехов

Способ приготовления:

Удалите хвостики креветок. Вставьте в каждую креветку по зубчике чеснока, зубчик с креветками опустите в кипящую подсоленную воду и отварите; отваренные креветки очистите от панциря. Мясо креветок разрежьте на тонкие полоски и посыпьте солью, сахаром, слегка сбрызните уксусом.

1. Разрезанную на тонкие полоски говядину пожарьте, добавив все ингредиенты, указанные в пункте 1.

2. Нарезать морковь и огурец на полоски, посыпать солью и обжарить на кунжутном масле. Нарезать побеги бамбука тонкими полосками и поджарить.

3. Взбитые в омлет яйца посолить, поджарить и нарезать тонкими длинными полосками.

4. Обдать кипятком и мелко нарезать спаржу. Обжарить её в кунжутном масле, добавив все ингредиенты, указанные в пункте 8.

5. Смешать ингредиенты, указанные в пункте 9 до

однородной массы; по густоте тесто должно быть таким же, как на обычные блины. Поджарить тонкие блинчики.

6. Выложить блинчики горкой в центральную секцию большого блюда, присыпав каждый блин измельченными кедровыми орешками.

В оставшиеся секции большого блюда разложить составляющие в произвольном порядке.

В качестве первого блюда подавать горячим, а в качестве закуски — охлажденным.

Открылся новый ресторан корейской кухни в Киеве!
Традиционный интерьер, теплая атмосфера, незаметное обслуживание, тонкое понимание клиента, все блюда в авторском исполнении повара из Республики Корея, господина Де.

Ресторан предлагает:

- бизнес - ланч;
- разнообразные блюда из морепродуктов;
- большой выбор мясных блюд;
- самые редкие виды морской рыбы в ассортименте;
- оригинальное суши меню

«Ариранг» — в лучших традициях корейской кухни!

Ресторан Ариранг Restaurant Arirang

Адрес: г. Киев, ул. Горького, 160 Address: Kyiv, 160 Gorkogo St.

Телефоны: 528-55-29, 529-70-09 Phones: 528-55-29, 529-70-09

Время работы: с 12:00 до 22:00 Open: From 12:00 am till 22:00